

# Coupo Santo

De panèu en prouvençau, bono-di la nouvello lèi de proumoucioun di lengo regiounalo.



# Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Mai de 2021

n° 376

2,10 €

## Proumòure li lengo regiounalo

*Prouteicioun patrimonialo e proumoucioun di lengo regiounalo*

Lou tèste de la lèi pèr la proumoucioun di lengo regiounalo adóuta pèr lou Senat, i'a mai d'un an, finis sa caminado pèr pas dire sa tanca-do dins li courredou di soumtuous palais de voutacioun de l'Assemblado nacionalo.

La nouvello sesiho pertoucant aquelo lèi de prouteicioun patrimonialo e proumoucioun di lengo regiounalo fuguè duberto lou 8 d'abrièu de 2021 pèr lou menistre de l'Educacioun nacionalo Jan-Miquèu Blanquer avisant tout d'uno: "Ma position concilie le respect de l'article 2 de la Constitution, selon lequel "la langue de la République est le français", pèr tant lèu s'engouria de la realita educativo forço favourabla i lengo regiounalo pèr provo lou bretoun...

Faguè mino de pas ausi lou deputa Fabrice Brun que ié pausavo la questioun: - E l'òcitan?

Respondeguè pas, mai l'anè trioufnant de recita si chifro meravihouso "8200 élèves bénéficient de l'enseignement d'une langue régionale dans les écoles publiques de l'académie de Rennes" e d'apondre que 120000 escolan dins touto la França seguissou un parier ensignamen...

Ramentant au passage qu'èu "a exercé des responsabilités outre-mer, notamment en Guyane, en y favorisant les langues régionales, qu'il s'agisse des langues amérindiennes ou bushinengués."

Em'acò, nous aviso que l'ensignamen costo de sòu: "Je rappelle aussi que nous sommes tenus au bon usage des deniers de nos concitoyens: la pente nous conduit parfois à consacrer une part importante de l'argent public aux langues régionales avec des taux d'encadrement plus favorables pour les élèves concernés".

L'encadramen pèr l'ensignamen de l'anglés, dóu chinés, dóu russe, dóu pourtu-gués, de l'arabe, dóu japounés, de l'espagnòu, de l'ebrièu, dóu mandarin, l'alemand, o de l'italian, es pas tant carivènd... egalita, fraternita...

Basto, a trouba un biais d'espargna, bono-di li poussibleta óuferto pèr lou numerique. Adonc tre la rintrado de 2021, un enseignamen dóu bretoun, dóu corse e de l'òcitan se poudra faire en videò, lis escolan, lou nas sus soun ekran d'ourdinatour "disposeront ainsi d'une offre de formation de

## Uno lèi de prouteicioun pèr li Lengo regiounalo



qualité", que nous dis lou menistre, countènt de sa grandu generouseta.

D'aquí, lou deputa bretoun, Pau Molac, rapourtaire de la proupousicioun de lèi, aguè de rebeca. Éu, à l'òuriginò dóu proujèt d'aquelo lèi aviè dequé dire, a coumença pèr: "Li lengo regiounalo soun uno richesso, un tresor, noun soulamen regiounau mai bèn nacionalau e internacionalau".

Basto! Aro, d'en retour dóu Senat, lou tèste vouta tournavo à l'Assemblado nacionalo, e prepausavo quatre article de mai... L'acord se faguè, pau o proun, en coumessioun, acò

es lou rebat d'aquéu qu'eisisto en soucieta. Bello marco, li trege presidènt de Regioun se soun adeja moustra en favour de la proupousicioun de lèi. Lé parèis pamens doumajous que l'ensignamen inmersiéu en lengo regiounalo siguèsse pas poussible au sèn de l'ensignamen public e restèsse cantouna is establiment priva.

Lou menistre, éu, esplico e se demando coume se pòu counclure emé li coumuno un acord de participacioun financiero emé lis escolo soutu countrat d'assouciacioun pèr l'ensignamen en lengo regiounalo. Emai faudriè belèu vèire li dispousicoun toucant la

souletto lengo corso permetènt l'ensignamen de la lengo regiounalo dins l'encastre d'un ouràri escolàri noumau, pèr l'espandi aro à l'ensèn di lengo regiounalo.

Pièi de counclure "l'ouro es istourico, car i'a jamai agu en França de lèi sus li lengo regiounalo". (La lèi Deixonne es óublido). La discussioun generalo aguè de coumença. Se sachè lèu, de la bouco de la deputado Geraldino Bannier que lou partit poultique MODEM èro pèr vouta aquelo proupousicioun de lèi, citacioun facho de soun mèstre Francès Bayrou:

(de segui pajo 2)

### Jaume Taupiac gramatician

Nòsti divergènci marginalo empachon pas uno unita, l'òcitan estandard.

Pajo 8

### Li raconte zen d'Óuriènt

Emé lis escrivan que fan de bèn, la literaturo poudriè èstre uno medecino...

Pajo 3

### Lou cambiament climati

Aquelo tremudacioun a deja pertouca la bioudivèrsita...

Pajo 6

# Parlamen

## De bon verai, uno lèi voutado pèr sauvo-garda li lengo regiounalo

“Vole que se sache qu'en François se pòu parla e trasmètre perfetamen bèn lou francès, e en meme tèms parla e trasmètre perfetamen bèn li lengo que soun li lengo de noste patrimòni culturau”.

Venguè pièi la discussioun di voucable, saupre se falié pas miés emplega “sauvo-gardo” pulèu que “prouteicioun”, estènt qu'aro sufis pas de proutegi, fau “sauva la vido di lengo regiounalo”... parié pèr la chausido entre “proposer” o “favoriser”, tant soulamen falié pas faire d'alòngui emé de parpello d'agasso linguistico...

Se devié espedidouna lis apoundoun vouta pèr lou Senat e lis amendamen que se ié rapour-tavon.

Emé soun amendamen, lou menistre Blanquer avié lou fouit pèr bèn flagela la prouposicioun de lèi de Pau Molac: “car j'estime qu'elle va trop loin concernant l'enseignement immersif”, e pièi de dire que lis enfant d'aquélis escolo immersivo èron dins de famiho qu' “appartiennent aux catégories socioprofessionnelles supérieures”. Se ié rebequè qu'es pas verai, aquéli gènt de grandò auturo soucialo voulien l'anglés en inmersioun pèr si drole e pas lou patoues de soun vilage.

Marc Le Fur, l'autre deputa breton afouga pèr sa lengo, te l'agantè: “Chez vous, c'est l'uniformité, le jacobinisme, le refus des différences, le refus de la singularité; donc à l'évidence les langues régionales gênent votre nuque!”.

Basto, la memo ranganello contro l'inmersioun revenié: li lengo regiounalo poudrien pourta prejuidice à la bono counaissènço dóu francès. Aqùi se faguè lou proumié voto pèr o contro lis amendamen dóu refus dis escolo que praticon l'inmersioun di lengo regiounalo.

118 deputa voutèron contro e 111 pèr lis amendamen dóu Gouvèr que passèron pas. Ansin Blanquer i'a leissa dóu péu, soun interdiccioun a fa chi.

D'autris amendamen toucant l'integracioun de la culturo regiounalo dins l'enseignamen de la lengo fuguèron retira sènso passa au vote.

Venguè mai un amendamen de Marc Le Fur que prepausavo de precisa que se parlo que di lengo regiounalo “de François”, valènt à dire que lou tèste de lèi councernis pas lengo regiounalo d'ourigino estrangiero. Mai sarié esta perdre de tèms, falié adóuta la prouposicioun de lèi coume s'entournavo dóu Senat pèr evita mai d'ana-veni sus li camin legislatiéu.

Arribèron mai d'amendamen en jo de mot, vai t'en saupre se fau uno “bonne connaissance” vo uno “maîtrise” de la lengo.

La questioun de dreissa la tiero di lengo regiounalo fuguè tambèn evoucado dins un amendamen de Marc Le Fur que precisè “d'autant que la question est délicate, en particulier dans le grand monde de la langue d'oc”.

Ana quista li coumuno ounte se fai pas d'enseignamen de lengo regiounalo faguè un brave tarabast, e s'ausiguè lou deputa Cristòu

Castaner qu'avans de countrista l'amendamen se presentè: “J'ai été maire d'une commune très attachée à la culture provençale, avec une culture de félibre particulièrement importante, qui m'est chère...”

Fin finalo se n'en venguè à-n-un vote que res-tabliguè l'article 2 quinquies à 127 voues contro 105: “La participacioun financiero à l'escoulari-sacioun dis enfant dins lis establiment priva dóu proumié degrad souto countrat d'assouciacioun dispensant un enseignamen de lengo regiounalo au sèns dóu 2° de l'article L. 312-10 fai l'oujèt d'un acord entre la coumuno de residènci e l'establiment d'enseignamen situa sus lou ter-raire d'uno autro coumuno à la coundicioun que la coumuno de residènci dispausèsse pas d'escolo dispensant un enseignamen de lengo regiounalo.”

Proun estransina pèr aquéli parlarié de la matinado, nòsti valènt deputa clavèron aqùi lou debat, pèr reprene de vèspre.

Se reprenquè la charradisso pèr saupre se l'enseignamen di lengo regiounalo devié èstre óbligatòri vo simplamen prepausa is escoulan que n'en fan la demando. Pèr lou menistre Jan-Miquèu Blanquer fau amelioura lou tèste “en précisant que cet enseignement est facultatif”. Acò fasié belèu d'alòngui que lou deputa marsihés Julian Ravier s'encagnè: “Je voudrais révéler la supercherie à laquelle nous assistons: le Gouvernement ne veut pas que le texte soit adopté conforme et souhaite le renvoyer aux calendes grecques”.

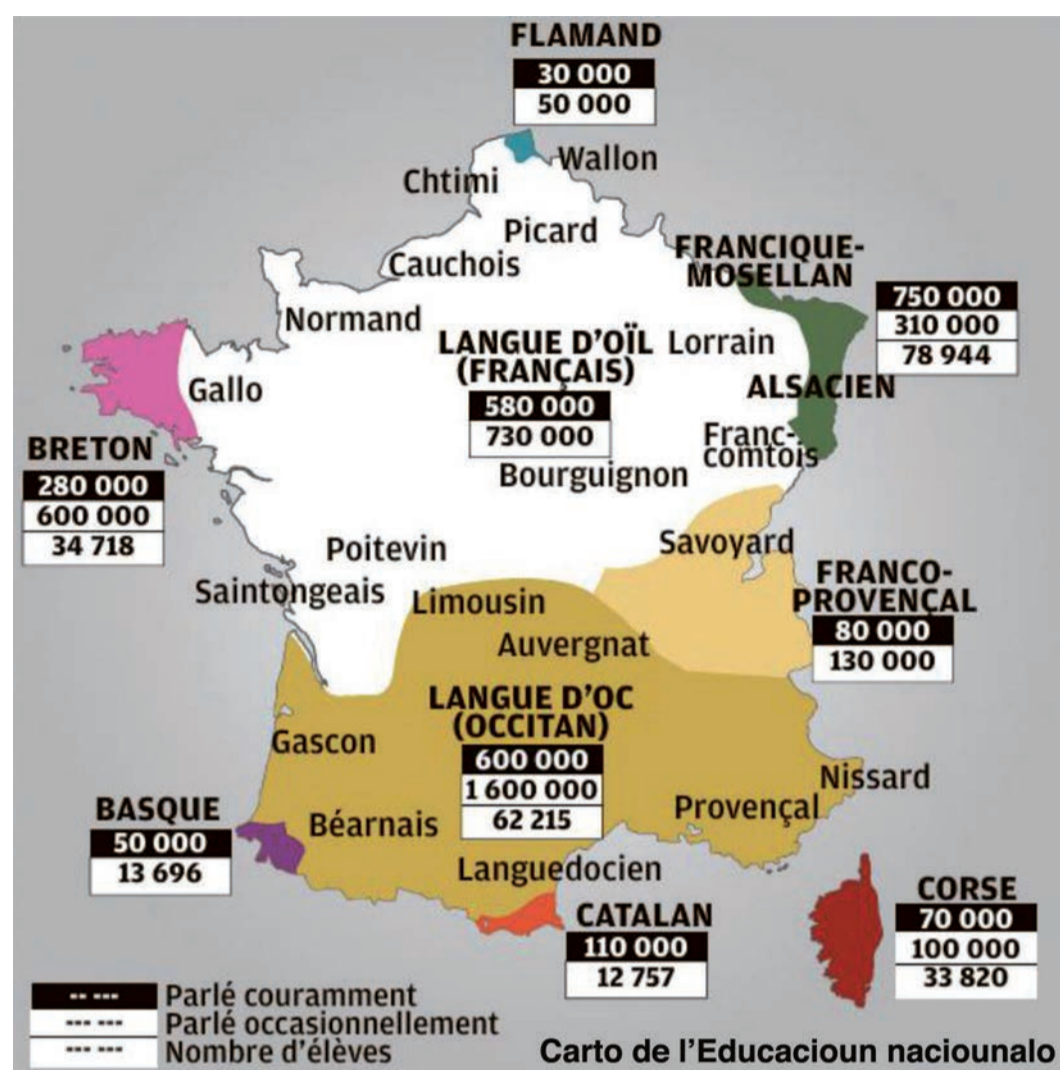
D'uni deputa prepausèron d'amendamen que permetien un enseignamen de lengo regiounalo à tóuti li couleitiveta que n'en farien la demando, mai Pau Molac esplikè qu'èro deja poussible e lis amendamen fuguèron retira.

Lou Breton Marc Le Fur sourtiguè pièi soun amendamen pèr la culturo e l'istòri regiounalo que fau pas dissoucia di lengo regiounalo.

E zóu mai, lou Prouvençau Julian Ravier d'intervenì: “je tiens à mentionner la culture provençale, ... dont il n'a pas été beaucoup question jusqu'à présent. Nous le sommes d'autant plus que cette tradition provençale se perd. Dans les écoles de la région, à Marseille notamment, pas un seul enfant n'est capable de chanter le refrain de la Coupo Santo, l'hymne provençal.” Acò despasso lou cadre de la prouposicioun de lèi coume lou rapelè Pau Molac, que sou-vèto que lis article siegon vouta coume soun, pèr pas rapourta mai la publicacioun d'aquelo lèi. Ansin lis amendamen sus aquel item soun retira.

Aqùi lou deputa marsihés, mau-countènt, Jan-Lu Melenchon i'anè de dire que se n'en fasié pas proun:

“En tant que multiculturalistes, admettez que le Maghrébin européen que je suis étant né à Tanger, vous dise que de fort belles langues sont couramment parlées par des millions de personnes en France et que j'apprécierais que, le moment venu, vous manifestiez la même tendresse vis-à-vis de l'arabe ou de l'ama-



zigh que vous le faites pour tant de langues aujourd'hui !”.

La rebeçado venguè dóu deputa de la Vau-Cluso, Julian Aubert: “Frédéric Mistral, poète provençal, disait que “les arbres aux racines profondes sont ceux qui montent haut”. Par conséquent, on ne peut être universaliste que parce qu'on sait d'où l'on vient; c'est parce qu'on est avant tout italien ou français et, en France, breton ou provençal, que l'on peut aller vers l'autre et vers l'universel. Telle est la seule conception de l'universalisme que j'admets. Le ministre a tenu, de ce point de vue, des propos très sensés, bien plus sensés d'ailleurs que les vôtres, monsieur Mélenchon.”

Se discutiguè pièi pas gaire dis amendamen sus li doutacioun ouràri d'enseignamen que se poudrien faire emé d'acord entre l'Estat e li regioun.

Ansin, emé ço que se dis: “un scrutin public”, l'article 3 fuguè adóuta.

Tres mot en lengo d'oc s'ausiguèron dins la discussioun que seguiguè, de la bouco de la deputado bezeirenc Enmanuel Ménéard: “Vivent nos langues régionales, vivent nos cultures régionales qui sont si importantes – nous ne les oublions pas, même si nous avons retiré nos amendements pour parvenir à un vote conforme – et j'ajouterai, à titre personnel, vive l'occitan! “Aqùi es Besièrs!”

Li deputa n'èron arriba à l'esplacacioun de soun vote.

La deputado Estefaniò Atger anouciè “La République en marche appellera à voter contre la proposition de loi.” valènt à dire que lou gouvernemen d'Enmanuel Macron voulié pas d'aquelo lèi.

La deputado Glaudiva Rouaux èro pas dóu meme avejaire: “cette proposition de loi en faveur des langues régionales constitue même une priorité. Le groupe des députés Socialistes et apparentés la votera, dans la version conforme à celle du Sénat.”

Lou deputa Cristòu Euzet faguè part de mant ùni reservo pèr counclure “nous voyons ce texte d'un bon œil, et le groupe Agir ensemble votera majoritairement en sa faveur”.

Parié pèr lou deputa Terris Benoit: “Je suis heureux de vous annoncer que le groupe UDI et indépendants votera la proposition de loi”.

Fin finalo fuguè lou vote sus l'ensèn dis article d'aquelo lèi, 247 deputa fuguèron pèr l'adoucioun, 76 contro e 19 se soun esquiha.

Coume es de coustumo, li 577 deputa se soun pas tóuti boulega... segur, pecaire, soun pas proun bèn paga pèr representa lou pople à

tóuti li sesiho... coume acò se bagnon pas, e podon sourti sènso reprocho pèr se faire mai elegi... segur que sa proupagando la faran pas en patoues.

Basto, i'a 235 deputa que se garçon en plen di lengo regiounalo, i'aguè douc 342 voutant emé 247 pèr l'adoucioun de la lèi, 76 contro e 19 astencioun.

### Lou partit di voutant

Se fasèn lou comte emé li partit poulique, dins l'ordre de soun impourtanço :

Lou groupe *La République en Marche* (269 membre), 98 soun pas vengu, demié li 171 que se soun desplaça n'i'aguè 100 que voutèron pèr la lèi, 57 contro, 12 astencioun e 2 noun-voutant. Tout comte fa, lou partit macrounisto que voulié pas d'aquelo lèi, s'es un pau divisa, em'un centenau de rebroussié.

Lou groupe *Les Républicains* (104 membre), la mita se soun pas desplaça, mai li 54 presènt an tóuti vouta pèr l'adoucioun de la lèi.

Lou groupe *Mouvement Démocrate (MoDem) et Démocrates apparentés* (58 membre), la mita an pas fa lou desplaçamen e demié li 28 presènt, 17 an vouta pèr, 6 contro e 5 pas rèn.

Lou groupe *Socialistes et apparentés* (29 membre), n'en mancavo 8, mai li 21 presènt an tóuti vouta pèr la lèi.

Lou groupe *Agir Ensemble* (21 membre) emé un absènt, li 20 presènt an vouta la lèi.

Lou groupe *UDI et Indépendants* (18 membre), n'en mancavo qu'un, li 17 presènt voutèron pèr la lèi.

Lou groupe *La France insoumise* (17 membre), 4 soun pas vengu, li 13 presènt avien de vouta unanimamen contro la proumoucioun di lengo regiounalo, tant soulamen n'i'aguè uno que s'es enganado de buletin, segur la voutacioun es un dur labour, anè se plagne d'acò quouro fuguè trop tard, ansin se n'es coumta 13 à vouta contro la lèi, e uno, Madamo Taurine, pèr dire que voulié tambèn vouta contro. (De tout biais aurié pas chanja la resulto).

Lou groupe de la *Gauche démocrate et républicaine* (16 membres) li 6 presènt voutèron pèr la lèi.

E demié li *Non inscrits* (23 membre), 14 soun pas vengu, demié li 9 presènt, 6 an vouta pèr la lèi, 1 contro, e 2 se soun asteni.

(de segui pajo 3)

# La lèi pèr la proumoucioun di lengo regionalo

## Li voutant en païs nostre

Couneissèn lou biais de vouta di partit poulique, pamens es bon de saupre coume an vouta li deputa di despartamen de lengo prouvençalo pèr li bèn-astuga... o ié tira uno aurihado.

### Aup-d'Auto-Prouvènço

Dono Dóufino Bagarry, noun iscricho, emé soun astencioun, se bagné pas.

Lou rèire ministre Cristòu Castaner que prenguè part à la proumièro sesiho, deguè s'esbigna de la segoundo pèr pas vouta. Adounc pas res a vouta la lèi dins lis Aup-d'Auto-Prouvènço.

### Autis-Aup

Oscò, li dos gavoto Claro Bouchet e Pascalo Boyer an forço bèn vouta pèr la lèi.

### Aup-Maritime

Lis absènt èron mai noumbrous: Bernard Brochand, Eric Ciotti, Eric Pauget, Cedric Roussel, Michèlo Tabarot.

An vouta pèr la lèi: Marino Brenier, Louïc Dombreval, e Laurènço Trastour-Isnart.

### Bouco-dôu-Rose

Di deputa d'aquéu gros despartamen, n'en mancavo 7 au debat qu'adounc voutèron pas: Aleissendra Louis, Saïd Ahamada, Claro Pitollat, Jan-Marc Zulesi, Mohamed Laqhila, Mounica Michel, e Ano-Laurènço Petel.

Urousamen se n'en troubè 7 àutri deputa que voutèron la lèi pèr la proumoucioun di lengo regionalo: Bernat Deflesselles, Pèire Dharréville, Eric Diard, Francés-Miquèu Lambert, Gui Teissier, Julian Ravier, e Bernat Reynès.

Abouminacioun, t'an pissa vergougno e te soun ana vouta contro li lengo regionalo, la deputado Catio Racon-Bouzon e lou grand retouricaire aparisenqui, candidat à la presidènci de la Republico franceso, Jan-Luc Mélenchon, vengu se faire elegi à Marsiho e qu'aro se braco contro l'emplé de la lengo prouvençalo.

### Droumo

Dos deputado èron absènto Mirèio Clapot e Aliço Thourot, li dos àutri, Enmanuelo Anthoine e Celia de Lavergne voutèron pèr la lèi.

### Gard

Tres deputa soun pas mounta vouta, Felipe Berta, Franceso Dumas e Micoulau Meizonnet. Li tres àutri an vouta pèr la lèi: Antòni Cellier, Anio Chapelier e Óulivié Gaillard.

### Var

Quatre deputa an pas pres la peno d'ana vouta: Emilio Guerel, Genevivo Levy, Fabian Matras, Serèino Mauborgne.

Tres àutri an bèn vouta pèr la lèi de sauvo-gardo de la lengo prouvençalo: Edith Audibert, Valerio Gomez-Bassac, e Felipe Michel-Kleisbauer. Desvergougnado, n'i'aguè uno que vòu pas de nosto lengo e a vouta contro: la Toulounenco Cecilo Muschotti.

### Vaucluso

N'i'a dous que ié soun pas ana: Jan-Glaude Bouchet e Adrian Morenas.

Dous àutri deputa an bèn vouta pèr la lèi: Julian Aubert e Mario-Franço Lorho, mai i'aguè uno outro deputado que s'es degudo manca dins lou reglamen, Souad Zitouni, e faguè saupre ouficialamen qu'avié vougu vouta pèr la lèi.

Counclusioun sus tóuti aquéli deputa au nombre de 51, pau o proun, terradouren de Prouvènço, la mita soun pas esta interessa pèr aquéu voto. Urousamen 23 soun ana bèn vouta pèr la lèi sus la proumoucioun di lengo regionalo.

Tres renegat an vouta contro la lengo istourico dóu païs que pretèndon defendre.

Vaqui la resulto, sian resta dins l'encountrado, aurian poussu faire tóuti li despartamen di païs de lengo d'oc, mai èro trop risca... Se ié dèu trouba aperihaqui la memo rato-pourcioun.

## Lou tèste de la lèi

*Prouvènço d'aro* avié baia lis entre-signe sus lou tèste de la proumoucioun de lèi dins soun numerò 363 de Mars 2020, vaqui aro ço qu'es devengudo aquelo lèi voutado e que se pòu assaja de coumprene après lou darnié debat à l'Assemblado naciounalo:

### Titre proumié

*Prouteicioun patrimonialo di lengo regionalo*

#### Article 1ié

Counfourmamen à l'article 75-1 de la Coustitucioun que reconèis que li lengo regionalo apartènnon au patrimòni de la Franço, l'Estat e li couleitiveta territorialo councourron à soun ensignamen, à sa prouteicioun, à sa difusioun e à sa proumoucioun.

La counservacioun e la couneissènço di lengo regionalo soun d'interès generau, countribuissèn au dialogue di culturo e à la richesso dóu patrimòni francés.

L'Estat dèu s'engaja, en liame emé li couleitiveta territorialo que lou souvèton, à desvouloupa de partenariat pèr sousteni lis estruturo valourisant li lengo regionalo à l'entour d'oujeitiéu priouritari.

Em'acò lou segound alineo de l'article L. 1 dóu code dóu patrimòni es ansin moudfica:

1° Soun apoundu li mot: "e dóu patrimòni linguistico, coustituí de la lengo franceso e di lengo regionalo".

L'article L. 1 dins soun segound alineo dis qu'aquéu patrimòni s'etènd "dis elemen dóu patrimòni culturau immateriau, au sèns de l'article 2 de la counvenioun internaciounalo pèr la sauvo-gardo dóu patrimòni culturau immateriau, adouta à Paris lou 17 d'outobre 2003.

Sabèn pas trop ounte empega l'apoundoun.

2° Es apoundu encaro uno fraso ansin redegido: "L'Estat e li couleitiveta territorialo councourron à l'ensignamen, à la difusioun e à la proumoucioun d'aquéli lengo."

#### Article 2

Après lou mot: "art", la fin du 5° de l'article L. 111-1 dóu code dóu patrimòni fau metre: "de l'arqueoulougio vo de la couneissènço de la lengo franceso e di lengo regionalo."

Ço que fara d'aquel article l'article L. 111-1 dóu code dóu patrimòni:

5° Lis àutri bèn presentant un interés majour pèr lou patrimòni naciounau au poun de visto de l'istòri, de l'art, de l'arqueoulougio vo de la couneissènço de la lengo franceso e di lengo regionalo."

#### Article 2 bis

(n'en voulien faire l'article 3, mai sèmblo d'agué pas chanja)

L'article 21 de la lèi n° 94-665 du 4 d'avoust 1994 relativo à l'emplé de la lengo franceso es ansin redegido:

"Art. 21. — Li dispousicioun de la presènto lèi fan pas oustacle à l'usage di lengo regionalo e is acioun publico e privado menado en sa favour.

À-n-acò s'es apoundu un novèl **article 2 ter**:

L'article L. 312-10 dóu code de l'Educacioun es ansin moudfica:

1° Au quatrenc alineo, lou mot "deux" es supremi;

2° Après lou 2°, es inseri un 3° ansin redigi:

"— 3° Un enseignamen inmersiéu en lengo regionalo sènso prejudice de l'oujeitiéu d'uno bono couneissènço de la lengo franceso".

Vaqui coume se presentavo aquel article à courregi:

Article L312-10: Pèr li lengo e culturo regionalo appartenènt au patrimòni de la Franço, soun ensignamen es favourisa priouritariemen dins li region ounte soun en usage.

Aquel enseignamen pòu èstre dispensa tout de long de l'escoularita segound de moudfica definito pèr vio de counvenioun entre l'Estat e li couleitiveta territorialo ounte aquéli lengo soun en usage.

Lou Counsèu superieur de l'educacioun es counsulta, counfourmamen is atribucioun que ié soun counferido sus li mejan de favourisa



*Pau Molac, lou rapourtaire de la lèi*

l'estúdi di lengo e culturo regionalo dins li region ounte aquéli lengo soun en usage.

L'ensignamen facultatiéu de lengo e culturo regionalo es prepausa dins l'uno di [dos] formo:

1° Un enseignamen de la lengo e de la culturo regionalo;

2° Un enseignamen bilengue en lengo franceso e en lengo regionalo.

[3° Un enseignamen inmersiéu en lengo regionalo sènso prejudice de l'oujeitiéu d'uno bono couneissènço de la lengo franceso]

Li famiho soun enfourmado di diferèntis ofro d'aprendissage di lengo e culturo regionalo.

Es tambèn apoundu un article **2 quater**:

L'article L. 372-1 dóu code de l'Educacioun es abrouga. Se ié disié que l'article L. 312-10 (çai-subre) èro pas aplicable à Maïoto, adounc aro l'es, emai siegue un pau moudfica.

Pas proun d'acò es crea encaro un **article 2 quinquies**:

Lis alineo siesenc e setèn de l'article L. 442-5-1 dóu code de l'Educacioun soun ramplaça pèr un alineo ansin redegido: "La participacioun financiero à l'escoularisacioun dis enfant

dins lis establiment priva dóu proumié degrad souto countrat d'assouciacioun dispensant un enseignamen en lengo regionalo au sèns dóu 2° de l'article L. 312-10 fai l'oujèt d'un acord entre la coumuno de residènci e l'establiment d'ensignamen situa sus lou territòri d'uno outro coumuno, à la coundicioun que la coumuno de residènci dispausèsse pas d'escolo dispensant un enseignamen de lengo regionalo".

### Titre II

*Ensignamen di lengo regionalo*

L' **Article 3** es un pau moudfica:

La seicioun 4 dóu chapitro II dóu titre 1 dóu libre III dóu code de l'Educacioun "La lengo corso es uno matèri ensignado dins l'encastre de l'ouràri ourdinari dis escolo meirenalo e elementari de Corso" es coumpleta pèr un article L. 312-11-2 ansin redegido: "Art. L. 312-11-2. - Sènso prejudice di dispousicioun de l'article L. 312-11-1, dins l'encastre di counvenioun entre l'Estat e li region, la couleitiveta de Corso, la Couleitiveta éuropenco d'Alsaço vo li couleitiveta territorialo regido pèr l'article 73 de la Coustitucioun, la lengo regionalo es uno matèri ensignado dins l'encastre de l'ouràri nourmau dis escolo meirenalo e elementari, di coulège e di licèu sus tout o partido di territòri councerni, dins la toco de prepausa l'ensignamen de la lengo regionalo à tóuti lis escoulan".

Lis **article 4 à 7** soun supremi.

### Titre III

*Service publi: signaletico plurilengo e signe diacriti di lengo regionalo*

Lis article 8 e 9 soun garda coume counforme.

### Article 8

Li service publi podon assegura sus tout o partido de soun territòri l'afichage de traducioun de la lengo franceso dins la, o li lengo regionalo

en usage sus lis iscripcioun e li signaletico apausado sus li bastimen publi, sus li vio publico de circulacioun, sus li vio navigablo, dins lis enfastruturo de trasport ansin que dins li principau suport de coumunicacioun istituciounalo, à l'oucasacioun de sis istalacioun o de soun renouvelamen.

### Article 9

L'article 34 dóu code civil es coumpleta pèr un alineo ansin redegido:

"Li signe diacritique di lengo regionalo soun autoursa dins lis ate d'estat civil."

L'**article 10** es supremi.

Lis article 11 e 12 soun garda coume counforme.

### Article 11

Lou grouvernemen remet annalamen au Parlamen un raport relatiéu à l'acuei, dins lis acadèmi councernido, dis enfant que si famiho an fa la demando d'un acuei au plus proche poussible de soun doumicile dins lis escolo meirenalo vo classo enfantino en lengo regionalo.

### Article 12

Lou Gourvernemen remet annalamen au Parlamen un raport sur li counvenioun especifico councluso entre l'Estat, de couleitiveta territorialo e d'assouciacioun de proumoucioun di lengo regionalo relativo is establiment d'ensignamen d'aquéli lengo crea segound un estatut de dre public o de dre priva e sus l'oupourtuneta de beneficia, pèr lis establiment escoulari assouciatiéu desvouloupant uno pedagougio foundado sus l'usage inmersiéu de la lengo regionalo, de countrat simple vo d'assouciacioun emé l'Estat.

Vaqui dounc pausa pèr escrit, la lèi regnanto que lou Gouvèr aura d'aplica à la rintrado escoulari que vèn... Acò brulo au lume que rebalara la savato. Avèn l'iue, e veiren...

Pèr aro anan pas embouia lou cabedèu vo cerca de pountho, bèn-astugan nòstis deputa pèr aquéu vote ufanous d'uno lèi pèr la proumoucioun di lengo regionalo.

Bernat Giély

## Insoumés

**Grand segneur de la coulounisacioun, Jan-Lu Melancon davala de Paris se faire elegi deputa à Marsiho, vòu plus entendre parla prouvençau dins noste païs, a vouta contro la lèi sus li lengo regionalo. Nous demando la soumessioun, sa ditaturo sèmblo uno galejado marsiheso, un Marius que se batejo insoumés e vau soumettre lis autre à soun lengage. Es un fifre que jogo trop bèn pèr nous-autre... Lou fau remanda dins soun reiaume parisen.**

■ **Coumboscuro**

**Uno terro, uno lengo, un pople 2021**  
Pèr l'anniversari di 700 an de la despartido d'ou pouèto flourentin, Dante Alighieri, e dins la tradicioun, toujours proche de Frederi Mistral, l'aparaire d'ou patrimòni culturau e lenguistique, lou Cèntrè prouvençau de Coumboscuro baio vuei lou reglaman de soun councours pèr proumoure la creativeta en lengo prouvençalo aupino, "prèmi councours à nosto modo" pèr temounia de la richesso d'aquelo lengo pouplari dis Aup oucidental, d'ou Vau d'Aosto e d'ou Piemount.



**dante alighieri 700**  
centenario dalla morte del padre letterario dell'Europa moderna

Lou tèmo es libre, p'ou èstre  
- de pouèsiò, lirisme à figuro libro,  
- de prosò narrativo, creacioun persounalo, legèndo, temouniage,  
- de musico e paraulo, cansoun, tèste e musico sus founs sounore,  
- de filme, temouniage, documentari, ficioun,  
- d'art figuratièu, pinturo, esculturo.  
Emè dos categorio li pichot enjusqu'à 15 an e li grand de mai de 15 an.  
Escasènço lou 30 de setèmbre 2021.  
De manda en letro recomandado lou tèste vo l'oubrage à

Coumboscuro  
C.P. Sancto Lucio,  
12020 Monterosso Grana – Cuneo - Italia  
Pèr mai d'entre-signe :  
info@coumboscuro.org  
Tel : (+39) 0171.98707  
Site : www.coumboscuro.org

■ **Se n'en finis pas**

La pandemio es un ramaiso-doulour pèr li s'oci dis associacioun militanto pèr sauva n'ostis us e nosto lengo. Vuei li tradicioun se perdon dins la calamo e lou repaus, tranquilo coume l'òli, e saupre quouro lou couronavirus s'enanara ?  
Fau encaro escouta lou Cascarelet :  
— Eh ! bèn, sigués tranquile : acò vendra 'm' un pau de paciènci. Sabès lou prouvébi ?  
Lou mau vèn vite e s'envai d'aise.



Istòri e patrimòni d'Óuliéulo (1)

**Lou vilajoun de Sant-Estève**

Aquelo pouncho de roucas, situado au jounènt de Repo e Destèu dins lei gorgo d'Óuliéulo, es estado oucupado d'ou neolitico au 1<sup>er</sup> siècle de nouastro èro, puei d'ou IV<sup>en</sup> au siècle VII<sup>en</sup> e fin-finalo, de l'agi Mejan au siècle XV<sup>en</sup>.  
Lei proumièri cavado se soun debanado de 1892 fin-qu'en 1976, pèr Bottin, de Cabrens, Layet e Brun. Au neolitico, lei croto d'ou r'odou soun abitado : *Beato, Sant Estève, Mounié...*  
Un fube de soubro soun esta descubert : destrau, flècho, terraiò. Au calcouliti, leis oubragi soun d'ouas e la croto de Sant-Estève s'èr d'oussaio : de ceramico impourtanto soun descuberto.  
À la debuto de l'agi d'ou brounze (800 an avans N.-E.) l'oucupacioun à brando-bàrri va mena à la bastisoun de cabano de pèiro seco emè de traou de soustèn dei fusto, cava dins lou baus. Van tambèn cava d'escaloun dins la roco e de sèti d'agachaire. De clap de terraiò grèco, ionenco e massalioto soun descubert sus lou site.  
Aperaqi 200 an avans N.-E., de garrouio s'atubon entre lei terrenau e lei Grè de Marsiho. Soun en ànci, leis estajan de Sant-Estève, e van si recata dins l'auturo de la pouncho d'ou

roucas sus lou planestèu. Aqi van cava lou s'ou pèr enaussa de castroun emè un téulis de broundo cuberto de mourtiè de terro grasso e de fumié, tout acò apara pèr uno jasso de paio e de pèu de bèsti. Lei cavado an escudela un impourtant dedins-d'oustau e d'oubragi qu'an permès de recoustituí la vido vidanto d'ou vilajoun : brassalet de brounze massis, molo de gran, fàbi, coupo pèr beure, eisseto de ferre...  
Après la casudo de la Courtino en 123 avans N.-E. lei vilagi encastela soun leissa. La pouplacioun s'espargaio sus lei coulet e dins la plano : es la pas roumano !  
Au siècle IV<sup>en</sup> de N.E., lou crestianisme s'espandis ; lei repous dei gràndeis invasioun, lei bourroulis ecounomic e poulti de la Gaulo van mena tournamai à l'oucupacioun de San-Estève sus lou dabas d'ou baus. Lou vilajoun va enarta un santuari crestian, capello roumano seguramen avalido pèr l'avalancado d'ou b'arri au siècle XV<sup>en</sup>. Desenant lou r'odou sara abandouna definitivamen. Si dis que lei Templié aurioun relarga l'edifici au siècle XIII<sup>en</sup> e aurioun basti uno ladrarié visitado pèr Sant-Louis en 1254. Verai o pas verai ?



D'ou tèms de l'oucupacioun, au siècle IV<sup>en</sup>, lei paret deis oustau soun fourma emè de pèiro ligado pèr un mourtiè de caus e lei s'ou de betum de téulet. Si p'ou vèire encaro vuei lei muro de la capello. Aqi tambèn an descubert d'oubragi de touto meno : clau, lamo de serro, coutèu, sounaio, agueïo, feissello, espinglo, l'ampi de ceramico, cuiero, dourgo, plat de terro ourna e un fube de trioun alimentari : ùstri, ouasse de m'outoun e de buou e qu'auquei pèço de mounedo roumano.  
Lou r'odou es esta treva pèr passado fin-qu'à la fin d'ou siècle XV<sup>en</sup>, puei plus tard au tèms dei gràndeis epidemio e aqi un avenimen a marca soun tèms. En 1721, la grandò pèsto meno

à l'oubligacioun d'istala un poste sanitari e militari qu'avié d'enebi l'intrado d'Óuliéulo à-n-aquèlei qu'arribavon d'ou Bausset e de dela.  
Acò fa que si trobo, gravado dins la roco, l'iscripcioun "**Pèsto 1721**" signado deis inicialo dei gravaire. Segur èro de bràvei gènt vengu d'ou Bausset e restanca pèr lei sourdat d'ou poste sanitari. Soun resta sus lou site d'ou tèms de la pountanado de l'epidemio, es à dire 18 mes. La pouplacioun ouliéulenco d'aquèu tèms, èro d'aperaqui 2800 estajan e la mita soun mouart de la pèsto. À coustat es de vèire l'ouratori dedica à Sant-Estève.  
De segui.

Andrelo Hermitte

**Lis espèci**

**De cop que i'a, lou counfinamen aguè bon biais. Pèr lou cop, cerco que cercaras, ai descubert que lis espèci soun empregado despièi que Jèsu pourtavo braieto, e seguramen bèn avans.**

Sourti d'un grèu, d'uno flour, d'uno rusco vo d'uno grano, lis espèci en boutanico soun coustituido d'uno deseno de famiho, pèr lou mens. Se p'ou destria, lis ombeliferò pèr la grano d'anis vo lou càrvi. Li zingibiracèio, que soun la cardamomo vo lou gengibre. Li peperacèio, que dounon lou pèbre. Lis iridacèio, pèr li flour de safran e que saup iéu.  
Dins l'Asio e en Indounesio, lis espèci soun boutado dins lou manga despièi mai de 7000 an. Pamens soun lis Egician que n'en faguèron lou negòci. Ansin pau à cha pau, li van faire counèisse en Oucidènt.

Tout avié coumença 3 500 an avans Jèsu. Emè la mitro, l'encèns, la cardamomo, la canello e lou pèbre, t'ouiti aquéli d'aqi fasien parti di parfum emplega dins li rituaou religius, pèr ounoura li Diéu. Ansin lis espèci servigèron à la m'oumificacioun e intravon dins la fabricacioun dis enguènt. E es pèr satisfaire à sa toco proumièro, religiose e medicinalo, bèn avans d'èstre culinari, que li marchand arabi larguèron li velo fin-qu'en Chino e en Indo, pèr se n'en prouvesi. Un viage que duravo tres annado emè l'anaveni. Es pèr acò que fasien paga carivènd lou proudu. Pamens, es li Pourtugués, au siècle XV<sup>en</sup>, que n'en prenguèron lou coun-tourrole, bèn après es lis Oulandés que ié levèron de cassolo.

Counquistaire de l'Egito e counquista pèr lis espèci, li Rouman n'en metien dins t'ouiti li sausso, tambèn lis emplegavon en remèdi, e lou mai en afroudisiaque... Pèr éli, lis espèci valien d'or ! Subre-tout lou pèbre que n'en faguèron barbo d'or, tant bèn que, tres milo liéuro fuguèron demandado pèr li Vesigot à guiso de rançoun après la preso de Roumo, en l'an 410. De pèbre coumo doto. À l'Age Mejan perèu, la richesso de

cadun s'avalouravo à soun toutoun de pèbre, emè lou quau se pagavo lis impost vo li verquiero. Es ansin qu'au siècle XV<sup>en</sup>, lou rèi Jan III d'ou Pourtugau avié paga la doto de sa sorre proumesso à Carle Quint.

Lis espèci servien pèr assaboura e aseptisa li viando facho, qu'à tèms passa noun avien de refrigeradou pèr li serva. Dins lou



tèms, coume lou pèbre s'emplegavo à guiso d'afroudisiaque, lis ome pèr se douna d'envans, n'empassavon journadieramen dous à cinq gramo. Au contro, lou pèbre di mounge, qu'ès lou noum douna au fru proudu pèr l'oubret qu'an souna pèbre-de-capouchin. Si fru soun de grapo leissado à seca sus li branco e culido en ivèr. Aquèu d'aqi crèis dins lou relarg mieteran. Es souna tambèn, *agnus-castus*, pebrié-fèr vo pebrié-souavage. Lé dison pèbre di mounge, bord-que, li mounge à l'Age Mejan n'en boutavon dins soun manja pèr si proupieta anafroudisiaque : éli falié pas qu'aguèsson d'envans !!!

Lou safran es plus carivènd que l'or. C'ounsiderado pèr uno espèci de l'üssi, Cleoupatro n'en boutavo dins soun ban. Vuei lou safran se trafico encaro à 40000 èuro lou kilò, que n'en fau culi pèr lou mens dous cènt milo flour pèr n'en faire un kilò, pièi en seguïdo tira lou pistil, es éu que n'en tèn tout lou goust e la coulour.

À l'Age Mejan, lou cumin es tengu pèr rèndre lis amouros fidèu. Dins aquelo pountanado, lou fenoui, estima pèr li masco, servié pèr escounjura li marrit sort, e faire li filtre d'amour. Aquéli vertu avien counquist Louvis lou XIV<sup>en</sup>, que bevié souvènti-fes uno aigo-ardènt ounte fasien marina de grano de fenoui, d'anis pudènt, de canello e de sucre. E coume lis espèci èron tambèn afroudisiaque, l'anis verd, bouta dins l'absinte, èro presa à l'Age Mejan, tant coume l'anis pudènt, cita dins li Conte de Milo e uno Nue.

Lis espèci servien de parado au marrit sort. An toujour fa partido de la farmacoupeïo. En Chino, vaqui 2000 an, lou clavèu de girofle de n'osti dentisto, devié èstre mastega pèr t'ouiti aquéli que voulioun parla à l'Empereur, pèr pas l'embruti de sis ouduor de bouco. L'aiet avié servi d'antidot à Ullisse pèr pas èstre cambia en pourcèu pèr Circèio, bèn avans que si proupieta anti-cai n'en venguèssent un tratamen tras qu'energi contro li fissanado d'un serp vo d'un tiro-sang.

Fau saupre que lou mot espèci es tira d'ou latin "species", qu'à la debuto aquèu d'aqi noumavo d'espèci vegetalò, venguè pièi de pèço, de mounedo e de picaioun.  
À l'Age Mejan pagavo en espèci : uno fedo valié 500 gramo de gengibre, uno vaco un kilò de muscado. Lis espèci soun l'ougiero e noun perissablo e servié à paga t'ouiti meno de croumpo. Ansin au siècle XVI<sup>en</sup> pèr diferencia li pagamen en espèci vo en mounedo, venguè l'expressioun : *Paga tintin Martin*.

Jan Pèire de Gèmo.

# Li raconte Zen

**La literaturo pòu-ti èstre uno medecino? Sourtèn-ti miés o pièje d'un libre? Sian-ti grandi o apichouni après uno leituro? N'en vaqui de questioun necito quouro s'abrivan dins la venturo fabuloso de la literaturo.**

À la fin de sa vido l'escrivan franchimand Hervé Guibert, aquéu qu'a counta soun martire dóu SIDA – e que n'es defunta –, disié que d'un coustat i'avié lis escrivan que fan de bèn e de l'autre coustat lis escrivan que fan de mau. (Dins aquelo segoundo categorio metié lou marqués de Sado pèr eisèmpel). E, d'efèt, avèn tóuti fa l'esperenci de libre que nous an encanta, ajuda à viéure miés e uros, e aquéli que nous an maucoura e que nous an leissa un rèire-fum de marridesso vo de malancounié. L'a meme de libre



qu'an adraia lis ome sus un camin d'infèr (se pensan à *Mein Kampf* auren coumprés lou dangié que pòu representat un libre, pèr uno persouno o pèr uno couleitivita).

Pèr ajuda lis ome à viéure miés o bèn pèr èstre de gènt dre e mourau, desempièi l'Antiqueta s'escrivié, e se legis, de pichot tète nouma *exemplum* en latin (un eisercice de plumo que se pratiqué tourna-mai dins li coulèje tre lou siècle segon). La toco d'aquéli tres literari èro de baia d'*eisèmpel* de ficioun que sa mouralo trachissié pau à cha pau e que se culissié en fin de conte (o en fin de *comte*, s'amas miés). An! Après agué legi uno istòri lou legèire èro coume "vacina" pèr l'*eisèmpel* mourau – o inmourau – que venié de descurbi. Au siècle dès-e-seten avès coume acò un fube d'istourièto oute de murtrié, de gourrin, de gusas, se leissavon ana sus lou camin dóu peccat e dóu malastre. Ié dison lis *Histoires tragiques*. Lou curat de Belley, Jan-Pèire Camus, n'es lou grand especialisto. L'escrivan prouvençau Francés de Rosset n'a

tambèn fa estampa un recuei (e en mai d'acò a revira en franchimand de nouvello de Cervantes justamen titrado *Les Nouvelles exemplaires*).

Aquelo literaturo es pas un divertimen, dins lou sèns que l'entènd lou filousofe Pascal. Nàni, aquelo literaturo a uno toco mouralo, filousofice e memo medicalo. Soun intencioun es claro: buta lis ome à viéure miés en ié levant si fàussi cresènço, si marridis abitud, si dificulta sicoulougico.

Fai un brave moumen que li boudisto emplegon aquelo meno de literaturo courteto e pedagogico. En Ôuriènt se mesclo tout au cop meditacioun, countemplacioun, biais de viéure e dedu courtet d'aquelo merço. Es subre-tout dins la branco "zen" dóu boudisme que s'atrobo aquelo tradicioun literari, e la Franço anavo n'èstre enfluenciado dins lis annado qu'an segui lou mes de mai 1968.

D'efèt en 1967 un moumge boudisto, Taisen Deshimaru, arribo à Paris nus e crus. Trobo de-que pausa soun quiéu dins la rèire-boutigo d'un magasin biò. Lèu, de gènt van rescountra aquel ome curious que ié semound un biais de viéure mau couneigu eici, e que resono emé ço que mant un ome e manto uno femo espèron dins aquélis annado de bouloverso soucialo e culturalo. Deshimaru venié d'entroudurre lou "zen" en Franço.

Demié si disciple se troubara l'escrivan Marc de Smedt que fara soun proun pèr faire counèisse la cultura e la pratico zen en terraire francés. (A counta soun rescontre e sis annado partejado emé Deshimaru dins un bèu libre que se titro *Le rire du tigre*). Lèu lèu l'estudi e la pratico dóu zen se desvouloupon en Franço emé la duberturo de dojò (oute se medito), la publicacioun de libre especialisa e subre-tout de recuei de raconte courtet oute la mouralo zen s'aplico meraviousamen.

Lou recuei que recampo li conte de Deshimaru éu-meme se titro *Le bol et le bâton*. Mai d'âutris escrivan, que soun pas tóuti de boudisto, enregon la draio, d'autant mai qu'aquéli conte vènon d'uno vièio tradicioun literari e milenari en Ôuriènt.

Un Francés, Henri Brunel, dèu èstre pourta sus lou bout dóu dèt dins aquelo erso de tète sàvi e esperitau. Aquéu prouvisour de licèu, emai prouffessor d'ioga, a publica quàuqui recuei de conte zen que soun vengu de referenci famouso. Li *Contes zen*, li *Nouveaux contes zen*, Lou *Moustique...* se trobon eisa en librarié encaro à l'ouro d'aro. Avès meme d'edicioun siéuno legido pèr li coumediano Doumenico Blanc e Silvio Testud.

Aquéli conte an talamen de poudè de sugestioun e de sapiènci, qu'un moumge de sicoulogue lis utilison pèr si paciènt en ipnòsi. E o! Quouro la counsciènci es reboussiero, quouro en esvèi un paciènt se pòu pas leissa pasteja pèr li paralo de soun sicoulogue, alor l'ipnòsi es un mejan que permet de parla direitamen à sa soute-counsciènci. Dins tout ço que se pòu counta à-n-aquelo soute-



counsciènci, segound lou mau que tafuro lou paciènt, li famous conte zen soun uno belòri e uno bello eisino terapèutico.

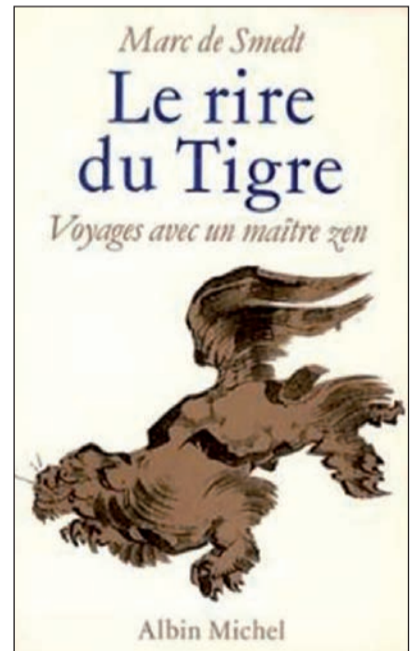
Lou voulès prouva? Zóu! S'avès uno dificulta pèr travessa uno separacioun amouroso e aceta la realita, es possible de se faire ajuda 'mé lou raconte zen de *La femo de glas*. Dins aquéu dedu se conto qu'un ome souvèto de rescountra uno femo bello coume un tros de glas. E l'endeman de matin la veici aquelo bello facho de glas, de bon verai, davans lou lindau de noste ome tout galoi. Lou parèu viéu soun amour di proumié jour. Mai un vèspere soun vesin, un catau, li counvido pèr ié faire vesita soun outau. Lou vesin es talamen fièr de sa salo de ban que demando au jouine parèu de prene un ban. La bello dis à soun fringaire que, coume es de glas, vai foundre se cabusso dins l'aigo caudo. Mai lou calignaire ié respond que podon pas óufensa soun vesin. Lou parèu se jito dins l'aigo dóu ban e soubro plus de la bello que soun penche d'escaumo...

Sèmblo rèn coume acò mai aquéu raconte ajudo soulide la soute-counsciènci à-n-integra l'idèio de la perdo (e Freud nous dis que "la perdo de l'óujèt" es uno dificulta sicoulougico di grand que i'ague).

Pèr counvida à leissa un pau de caire tout ço que sabès adeja, faire de vuide e aqueri de counsciènci novo, poudès legi lou conte dóu mèstre zen e dóu prouffessor d'universita. Pendènt la ceremounié dóu tè lou

mèstre emplis tant lou got dóu prouffessor que lou tè verso d'ent-pertout e regolo sus li couissin. Lou prouffessor, estaboussi, ié demando perqué a fa versa tout aquéu tè. E lou mèstre de respondre que lou prouffessor poussedis tant de counsciènci, que ié pòu rèn aprene. Se lou prouffessor vòu aprene quaucarèn, dèu reveni 'm' un got vueje – valènt-à-dire emé sa cabesso vuejo.

Pèr counvida à pas se leissa tafura pèr de proublèmo de nàni trop long-tèms, avès l'istòri di dous moumge e de la bello femo. Davans 'no ribiero i'avié uno bello femo qu'èro enalado e que poudié pas travessa l'aigo. Dous moumge arribon sus lou cop. L'un d'éli pren la femo sus sis espalo e travèso la ribiero davans lis iue de soun coulègo espanta e escandalisa. Uno fes de l'autro man de la ribiero, la femo gramacio, s'en vai e li dous moumge reprenon soun camin. Lou moumge escandalisa, dos ouro de tèms marmoutejo tout soulet e sa maliço mounto. Enfin, ié tenènt plus, crido à soun ami: "Coume! As óubliada li règlo de noste ordre? Nous es enebi de touca 'no femo e, tu, as pres aquelo dono sus tis espalo!" E l'autre de ié rebeca: "iéu ai pourta aquelo femo tres minuto sus mis espalo, lou tèms de travessa la ribiero; tu, fai dos ouro que la portes dins ta cabesso."



N'en voulès encaro? Passen à-n-un raconte mourau que retrais encaro mai à nosto mouralo d'Óucidènt. L'Esviha, lou Bouda, passavo davans un traou. Au founs d'aquéu traou s'amoulounavon li dana de l'infèr. Bouda, coumpatissènt, ié jito uno cordo d'argènt pèr li faire remounta sus terro. Un dana arrapo la cordo proumié e coumènço d'escarlampa. Lis autre lou seguisson. Soun un brave moumge sus aquelo cordo e belèu que vai peta! Lou proumié dana sort alor un coutèu pèr taia la cordo e



leissa si coulègo en infèr. Quatecant Bouda lacho la cordo en disènt que s'aquel ome a ges de coumpassioun pèr si coulègo, amerito pas de sourti de l'infèr.

Zóu! Un autre raconte mai filousofi, aquéu, que douno d'èr i dedu de nòsti filousofe. Un moumge avié mounta au pinacle d'un pin parasòu. Li gènt, lou vesènt qu'ha coume acò, ié cridon qu'es en grand dangié, que vai caire de mourre-bourdoun e peri de malo mort. Lou moumge ié respond: "Es vautre que sias en grand dangié, emé voste biais de viéure, vosto coubesié, voste amour de l'argènt, di vani glòri, vòsti fàussi valour!". Epicuro aurié pas parla miés, éu que s'èro esbigna dins un jardin pèr fugi li fàussi valour de la vilo.

Zóu! Un darrié raconte zen pèr rire un pau! Tres moumge avien parti dins uno retirado en daut d'uno mountagno. Avien fa vot de silènci. S'encapoun tóuti tres dins un dojò, eilamoundaut, em'uno pichoto candèlo pèr souleto coumpagno. Se fau teisa. Lou vot de silènci es sacra. Ai-las au bout de quàuquis ouro la candèlo s'amosso. Un di moumge crido: "La candèlo es amoussado!" Lou segound s'engimerris: "Fau pas parla!" E lou tresen, tout galoi: "Es iéu lou soulet qu'ai pas parla." E vaqui que pas un a respeta soun vot de silènci!

Coume l'afourtis tras-que bèn Henri Brunel, lou zen es pas fa que pèr lou boudisme. Lou zen, sapiènci universal, pòu ajuda aquéli de tóuti li religioun, de tóuti lis esperitalita, e meme aquéli qu'an ges de religioun ni d'esperitalita. Es uno vio de sagesse qu'ajudo à viéure. Si raconte, coume nòsti fablo óucidentalo, carrejon uno verita eternalo que sougno li macaduro dis ome, que fuguèsson di rèire-tèms, que siegon de l'ouro d'aro, o que vendran sus terro long-tèms après nautre.

Enmanuel Desiles

## Anan planta lou Mai

Veici lou jòli mes de mai  
Que li galant planton lou mai.

Veici lou poulit mes de Mai  
Que li galant planton lou Mai;  
N'en planterai un à ma mio  
Sara plus aut que sa téuliho.  
Ié boutarai, pèr lou garda,  
Un sòudard de chasque coustat.

- Calendau! Calendau!  
Planten, planten lou Mai  
Au counquistaire d'Estello!



Enfin, quand se planto lou Mai, subre li dos ribo, dóu Rose, à Tarascoun coume à Bèu-Caire e en tóuti li païs vesin, li jouvènt, dins la niue dóu bèu proumié de Mai, van dins lis aubaredo, derraba uno jouino aubo, la miés avengudo que trovon, e 'm' acò la vènon planta au pourtau de la vilo o bèn contro la porto d'aquéu que volon ounoura.

E di jouvènt de la bourgado,  
En farandoulo, la bregado  
l'avié deja planta lou Mai.

Mai  
Ris que noun pòu mai.

## Santo Estello

Coume l'an passa, la Santo-Estello es remandado pèr l'encauso de la pandemio e soun counfinamen que fai lou vai-e-vèn emé lis infini comte e bescomte dóu moumge en espitau...

Adounc, adiéu li fèsto de Pandecousto 2021, l'aura pas d'acamp santestelen à Mendo au mes de mai 2021, tant soulamen sara rèn que desplaça pèr lou mes de setèmbre, dóu divèndre 17 au dimars 21, se tout vai bèn dins lou païs...

# La Guérine de Guillaume Guérin (2)

(Seguido dóu mes passa)

Mai "le Prince André Doria & le Marquis du Guaft entretenaient ces craintes & menaçaient de se retirer en Espagne si le roi de France devenait maître de Milan."

Charle Quint, en persouno, avié pres la tèssto de soun armado pèr envahi Prouvènço en franchissènt lou Var. Prenguè Touloun, mai renouciè d'assieja Marsiho. Faguè camin de retour en setèmbre.

Francés 1<sup>è</sup> assajè de calma la situacioun en Leberoun, e lou 15 de juliet 1535, proumeteguè d'acourda lou pardoun i Vaudés s'ajuravon sa religioun dins li sièis mes.

Dins la Coumat, proupieta dóu papo, lou vice-legat counfiscuè de terro di Vaudés pèr li douna à de catoulique. Lou papo Clemènt VII demandè au rèi de França de faire parié sus lou coustat francés dóu Leberoun.

Francés 1<sup>è</sup>, toujours en guerro contro lis Espagnòu e Charle Quint, s'aliè emé l'Empèri outouman de Souliman lou Magnifique, pèr lou tratat dóu 4 de febré 1536 di *des capitula-*



tions. Aquesto alianço fasènt escandale encò di catoulique, lou rèi se poudié plus permetre uno attitudou toulèrantou devers d'eretique, mai ié fasié mestié de soun soustèn contro l'empeiraire Charle Quint.

Lou Parlamen de z-Ais rendeguè l'arrèst de Merindòu lou 18 de novèmbre 1540 ourdounant la destrucioun toutalo dóu vilage, de rasa soun castèu e 19 persouno d'èstre cremado vivo.

"Le Prèfidènt Chaffané, homme fage & modéré ne vit point fans frémir les fuites que devoit avoir cet arrê, il en différa l'exécution sous divers prétextes malgré les instances réitérées des Archevêques d'Arles & d'Aix. Quelque bien intentionné que fût le Prèfidènt Chaffané, il n'était pas en fon pouvoir d'arrêter le glaive de la Justice."

L'arrèst sera aplica qu'en 1545.

Francés 1<sup>è</sup>, que si malur e uno longo esperienci avié rendu avisable, cercavo à councilia lis interèst de l'Etat emé aquéli de la Religioun, acourdè pèr de Letro Patènto dóu 8 de febré 1541, un pardoun generau i Vaudés (o Luterian coume èron enacrou souna), à coundicioun que dins li tres mes, abjurarien sis errour e dins lou cas que refusarien de se soumettre, ourdounavo au Parlamen de sevi contro éli.

Lis abitant de Merindòu, dins uno assemblado publico, lou 10 d'abriéu 1541, deliberèron pèr manda à z-Ais un deputat, pèr suplica la Court de li faire prouficha de la gràci dóu rèi sèns eisi-gi en escàmbi abjuracioun e de s'acountenta de la declaracioun qu'avien mandado.

Lou rèi François 1<sup>è</sup>, lou 12 août 1541, noumè Guillaume Guérin, Avoucat generau au Parlamen de z-Ais en Prouvènço.

"Barthelemi Chaffané, premier Prèfidènt du Parlement de Provence étant mort en 1541, Guillaume Garçonnet, Avocat général à Aix, fut nommé à sa place & Guérin on ne fait par quelle intrigue, eut la charge de Garçonnet, dont il prit possession le 12 août de la même année 1541. En arrivant en Provence, il trouva que l'affaire des Vaudois était pour suivie avec beaucoup de vivacité. Chaffané, avant de mourir, avait pré-fidé au fameux arrê, qu'on appelle de Méridol,

mais il ne l'avait pas fait exécuté."

Guérin prenènt un zèle qu'avié pas, faguè uno requisicioun que fasié, à fauto di Vaudés d'ab-jura sis errour que n'èron acusa, faguè eisecuta l'arrèst. Pièi escriguè au rèi e au Cancelié e dounc, lou comte de Grignan, dóu gouvèr de Prouvènço, reçaupeguè ordre dóu rèi de recampa li troupo e d'estermina li Vaudés. Aquest ordre fuguè segui d'un autre manda au Parlamen lou 2 de janvié 1542.

Jan Maynier, baroun d'Óupèdo, qu'avié encaro rèn fa contro li Vaudés, qu'èro esta manda pèr lou rèi, pèr un grand moumen à Lioun, prepau-sè, avans d'eisecuta lis ordre de sa Majesta, d'espera un pau. Avié manda Mounsegne Durandi, evesque de Cavaïou, à Merindòu, acoumpagna de mai d'un teoulougian. La coumpagnié piquè di man à soun avejaire, mai vouguè saupre quau avié soulicita lis ordre. Guérin avouè alor qu'èro éu e pièi dins la seguida, vouguè n'en acusa lou Prèsidènt d'Óupèdo...

À soun tour, lou baroun d'Óupèdo devenguè proumié Prèsidènt dóu Parlamen de z-Ais, lou 20 desèmbre 1543. Es dounc éu qu'anavo prendre lou coumandamen de l'espèdicioun contro li Vaudés.

Garçonnet estènt mort en avoust 1543, M. d'Óupèdo, proumié Prèsidènt e èro tambèn Coumandant de Prouvènço à la plaço dóu Comte de Grignan. Adeja trege ordre dóu rèi fuguèron esta manda au Parlamen pèr estermina e elimina li Vaudés, quand Guérin óubliguè Óupèdo d'eisecuta l'arrèst tant crudèu de Merindòu. D'Óupèdo reculè encaro, mai un quatorgen ordre lou fourcè d'òubei. L'istòri nous apren tóuti li detai de l'inumanita e de la cruauta inménso de Guérin.

Jan Maynier, es nouma Liò-tenant generau de Prouvènço lou 26 de febré 1544.

"M. d'Oppède fut accusé d'avoir été l'infatigable, le promoteur & l'exécuteur de l'affaire de Cabrières & de Méridol. Henri II le fit mettre en prison à Vincennes & enfuit à Melun & créa une chambre de justice qu'on nomma Chambre de la Reine & qui fut composée des membres de différents Parlements. On prit enfuite pour prétexte qu'il y avait eu sous le règne précédent quelques pratiques contre l'État en Provence & Guérin fut nommé Procureur du roi dans l'examen de cette affaire. Il eut ordre de se déclarer partie contre ceux qu'on accusait ou qu'on soupçonnait."

L'affaire di Vaudés fuguè pièi remanda à la Grandó Chambró dóu Parlamen de Paris e d'Óupèdo trasferi dins li presoun de la *Conciergerie*. Aqueste magistrat aguènt des-pausa contro Guérin qu'acusè meme de crime de fausso moundo. Guérin se liguè emé sis enemis, enventè de fa calounious contro lou Prèsidènt. Mai aqueste fuguè averti pèr uno biheto que soun varlet de chambró troube lou biais de faire resquihà dins un pastis, demandè lendeman à l'audiènci ounte fuguè presenta, que Guérin fuguè arresta pèr ço qu'avié de causo grèvo à depausa contro éu. Acò ié fuguè acourda tout-d'uno. L'acusat Guérin fuguè mes tambèn à la *Conciergerie*.

L'eisamen d'aquest affaire durè quauqui tèms mai fuguè fa emé proun d'atencioun. Guérin segound l'arrèst que fuguè rendu contro éu fuguè acusa de plusiour fausseta, calounio, prevaricacioun, abus e mauversacioun emé li sòu dóu rèi e d'autri particulé, souto soun titre de soun estat de Proucurour dóu rèi e d'un mouloun d'autri crime cita au proucès. Li Vaudés presentèron au rèi, à la fin d'abriéu 1544 uno requisto ounte implouravon sa prou-teicioun, cridant qu'èron de crestian, que vou-lien vièure souto la lèi de l'Evangèli, óubei à la Glèiso, óusserva si coumandamen, rampli li devè de fidèu e respecta l'autourita di magistrat tant seculié qu'eclésiasti. L'avideta di magistrat e la dis evesque, èron un poun ounte ensistavon pèr rèndre mens sous-



pèto la proutestacioun que fasiè de li respecta e de voulè èstre soumés, qu'en Prouvènço, dins l'ordre eclesiastic e dins la Magistraturo, tóuti avien quasimen aprouficha di counfiscacioun facho is eretique, franc belèu l'Avoucat generau Guérin e lou Proucurour generau, qu'èron proun riche mai qu'avien lou mai d'animosita contro li Vaudés.

Lou vice-legat d'Avignoun boutavo pèr eisecuta lis ordre de la Court, manda pèr lou Comte de Grignan. Mai lou Prèsidènt diferè encaro, souto divers pretèste de se rèndre à-n-aquéli demando que, dins lou meme tèms, escrivé à la Court pèr faire moudera la peno proun-nouciado contro li Vaudés. Quènti que siegon li tort qu'aguèsse agu aquèu magistrat dins aquest affaire, es segur que soun coumpourta-men semblavo aguè pèr amiro ne pas versa lou sang dis eretique.

L'ordre que devé baia la scèno tragico counèi-gudo, arrivè à z-Ais lou 29 de janvié 1545.

Es dounc sus aquèlis intervencioun noumbou-so, que Francés 1<sup>è</sup> devé fin finalo prouclama lou famous decretè lou 1<sup>è</sup> de fevrier 1545, ourdounant "de faire en forte & manière que force & obéissance demeure au roi & à la justice & que le pays soit dépeuplé & nettoyé de tels féduc-teurs & gens mal fètant de leur foi"...

Lou tèssto de l'Edit fuguè redigi pèr un simple uissié, sèns èstre signa pèr lou Proucurour dóu rèi qu'avié pas vougu lou signa, estimant que lou doursié èro incomplèt.

De soun coustat, lou Cancelié l'avié pas contro-signa ni fa enregistra. Fuguè quand meme pre-senta à la signaturo dóu rèi, mai dins uno liasso countenènt d'autris ate de mendro impourtaço. Èro lou 1<sup>è</sup> de janvié 1545, lou rèi, mai interessa pèr li festivitè de l'An Nòu que pèr l'amenis-tracioun, acourdè pas trop d'atencioun i dou-cumen que signavo... Èro un coumplot? uno manipulacioun pèr faire avança lis evenimen? Aquéli letro arribèron à z-Ais, lou 13 de febré 1545. Li counjurat avien espera l'absènci dóu comte de Grignan e li poudé militari èron dins li man d'Óupèdo.

D'un autre las, s'esperavo pèr la debuto d'abriéu uno chouormo de mercenari menado pèr Antòni Escalin des Aymars, di capitani Paulin de la Garde, de retour d'uno campagno en Itàli. Dins tout aqueste tèms, d'Óupèdo gardè lis istrucioun dóu rèi secrèto pèr miés ourganisa l'espèdicioun.

"Mai ce qui hâta la perte des Vaudois, ce furent les plaintes continuelles que l'Avocat général Guérin & le Procureur général ne cessaient de porter aux pieds du Trône. (...) Pendant que les esprits s'échauffaient de part & d'autre, l'Avocat général Guérin, en l'absence du Procureur général, un dernier effort pour recueillir le fruit de son zèle fanatique, il demanda la convocation des Chambres le 12 Avril 1545 requit pour l'exécution du fameux arrê de Méridol."

Quand tout fuguè lèst, lou dimenche 12 d'abriéu au Parlamen, lou Proucurour coumuniqè lis istrucioun reçaupudo e demandè li mejan pèr lis eisecuta. Rescoutrè uno grando cououpe-racioun de l'Avoucat generau Guérin qu'èro lou

mai partisan de la maniero forto. Mai li païsan se leissèron pas faire.

"Les habitants de Cabrières commencèrent les hostilités. Ils fecouèrent le joug du Pape leur fouverain, chaffèrent le Seigneur du lieu & ses Officiers, & après avoir fortifié le village autant que les circonstances pouvaient le permettre, ils firent un amas de munitions de guerre pour se mettre en état de défenne."

Li troupo sestiano dóu baroun d'Óupèdo e li sòudat de la Gardo se rescoutrèron au pont de Cadenet lou 15 d'abriéu ounte travessèron Durènço. Es aqui que sachèron que li sièis cènt abitant de Cabriero s'èron embarra.

La Damo de Lourmarin fuguè cargado pèr li Coumessari, quand èron à Cadenet, de faire si darriès esfors pèr ramena si vassau à l'òubeissènco dóu rèi. Mai sis óusserviocioun fuguèron inutilo.

Gaspard de Janson diguè que jamai fuguè autant uros que dins si terro de la Roco e de Vilo-Lauro. Lis abitant emé aquéli de quauquis àutri vilage s'èron retira, quasimen dous milo, emé si mouié e sis enfant, dins li bos enjusqu'à ço que li troupo que venien dóu Piemount pèr s'ana embarca à Marsiho, aguèsson passa e qu'esperavon de veni reprendre soun biais de vièure.

L'Avoucat generau Guérin qu'èro vertadièra-men lou menaire d'aquesto meno de crou-sado faguè de representacioun forço vivo sus aquesto óustinacioun di Vaudés e sus li mouva-men que fasiè pèr se defendre, mai èro mèstre de tóuti li passage.

Fuguè dounc decidi de degaia tóuti li terro dóu Baroun de Cental, d'espandi lou ravage sènso misericòrdi dins tóuti li lioc enfesta pèr l'eresio. Avancèron d'en proumié vers lou vilage de Vilo-Lauro, que trouvèron abandouna, lou cremèron, e enebiguèron à Gaspard de Forbin, que n'en èro lou segneur, de jamai leissa reveni un sou-let luterian senoun si terro sarien counfiscado. Lou Vigié de z-Ais, manda emé tres cènt ome pèr sousprendre Lourmarin, fuguè repoussa. Aguè besoun d'èstre soustengu pèr li troupo di Coumessari pèr prendre lou vilage.

Merindòu, qu'èro considera coume lou recàti dis eretique, aguè pièi lou meme sort, estènt sènso defènso. La terour avié foro-bandi lis abitant dins li mountagno que lou desespèr ramenavo de tèms en tèms contro li troupo dóu rèi.

Rèn poudié arresta la furour di sòudat. Pihèron, raubèron, cremèron Merindòu desèrt, Vilo-Lauro e Lourmarin lou 18 d'abriéu.

"Belle occasion pour Oppède de se délafter pendant qu'on lui fèvait un repas sous l'orme de la place centrale. Il avait mis le feu à l'église e à deux cents fermes, quand un foldat lui amena le feul prisonnier qu'ils avaient pu capturer, un valet de ferme âgé de 17 ans : Maurice Blanc. Oppède le lui acheta pour trois écus afin qu'il foit conduit à Aix pour y être jugé."

de segui...

Tricio Dupuy

Fotò = La Guérine sus la carto de Cassini devers 1680. => Maynier d'Oppède (1595-1558, Ais de Prouvènço)

# Lou cambiament climati

**Es que sabèn coume lou cambiament climati en camin a déjà pertouca la biou-diversita d'aquèsti radiéri decenio emé lou cambiament gloubau d'aro?**

- De-segur qu'avèn d'elemen que soun estudia aro pèr li cercaire que travaion sus la fauno e la floro. Mai precisan que i'a quatre àutris elemen que se counjugon emé la derivo climati d'esperelo (coungreiant l'acidificacioun de l'oucean): es lou desgaïamen e l'escampihamen architeitourau, l'arrivado de novèus intrant chimis (pesticide, fertilisant, poutingo, toussi de touto fusto emé de mouleculo de sintèsi...) que pounchejon, d'envasioun bioulougico d'espèci eisoutico de cop douminanto. Emai pèr acaba, la subre-espècho di ressorgo naturalo sus li surfaci terrèstro de la planeto coume dins lis oucean.

*Qu'es déjà esta òusserva ?*

- Lou rescaufamen d'ou climat en Prouvènço, que se passo forço lèu à raport de l'istòri d'ou climat, a coumença d'agi sus lou bestiari e lou plantun desempièi lis annado 90 à bèus iue vesènt. Pertoco la fegoundita dis animau coume pèr eisèmplo, soun "sexeratio", sa fisioulougio vo soun poudé de



resistànci i malautié. Lis efèt degu au crèis de la temperaturo, i secado d'estiéu tambèn o à d'endouible soun de cop maleisa de dissoucia de causo ligado à d'ativeta antropico dirèito. Dejà, nous fau esepidouna li causo sus uno escalo de tèms proun longo pèr evita de parla d'uno causo eissido d'uno souleto variabilita entre-annadiero d'ou climat.

*Coume se passo pèr l'auceliho pèr eisèmplo ?*

- Pèr coumprendre un mitan naturau vo la dinamico d'uno espèci d'ou mounde vivènt, l'ecoulougio obro partènt de noucioun coume soun bioutope o la nicho ecoulougico, soun engèni genetic emai de-segur coume aparèis l'espèci dins la cadeno alimentari, lou liame

tragi predo/predatour. Lis ournitologue an òusserva desempièi lis annado 1990 pas mau de signau que vènon d'ou cambiament gloubau encò dis aucèu migratour pèr dire lou verai.

*En Camargo, mai que mai dins la reservo naciounalo, avèn aquito un bèu òusservatòri de l'impate d'ou cambiament climati ?*

- De-segur, desempièi lis annado 90, i'a agu pas mau de novèu vengu rèn qu'entre lis aucèu en Camargo, un dougenau. N'i'avié déjà agu avans coume pèr eisèmplo li gârri-goundin entroudu à bèl esprèssi que ié prenon sis aise desempièi l'an pèbre. Verai qu'en legissènt li bèlli pajo de *La Camargo di Camarguen* de Mario Mauron (publica vers 1971) que i'evoco l'auceliho tre la coumençanço, s'avisan qu'aro, n'en faudrié apoundre de mounde que i'an planta caviho e que trèvon li palunio d'aquesto passo coume l'ibis faucinello bèu proumié que se nourris essencialamen di chambre de Louisiano, espèci eisoutico e envasivo perèu. Es per acò que soun pas esta tuia perdequé se fasien de vèntre d'uno outro espèci envasivo. Paments l'autre ibis, lou subre-bèu ibis sacra d'Egito, escapa d'un pargue animalié, a pas agu la memo chabènço, qu'èu es esta eradica toutalemen. N'an tuia 5000 dins l'Eissagone. Èro trop perihous pèr l'equilibre d'ou bioutoupe de lou mantenir en Camargo, pecaire, e n'a fa rena de mounde que de fes que i'a, coumprenon pas tóuti lis enjò d'uno dinamico regiounalo de bioudiversita. Emai d'aquéli dous aucèu, i'a la tavello sultano que s'es instalado en Camargo. Es soun poun de reparticioun lou plus à l'uba vœi; i'a la grandò eigrèto, l'auco cendrado qu'aro nidifico dins lou delta, ço qu'es novèu, la cigougnò o lou grand corb-marin...

*Poudèn prendre un eisèmplo d'aucèu ?*

- Prenen la bouscarlo, aquelo de la cabesso negro, à prepaus de soun coumpourtamen sedentèri o noumade. Lou rescaufamen d'aro a mena de novèlli pressiou de seleicioun direiciounalo que vai soulicita de responso asativo despariero. Eici, lis espèci, dirai d'afinita mieteranenco, van expandi soun iero de distribucioun mentre qu'aquéli que soun plus bouralo an tendènci à l'estequei.

*Li zooulogue parlon d'indice termi de coumunauta pèr chascuno dis espèci ? Qu'es acò ?*

- Coume dis lou prouvèrbi "à chasque aucèu, soun nis es bèu". Cadun rèsto e se desvouloupo au dintre d'un mitan agouloupa dins uno meno d'envouloupo termico counsetualo qu'es aquelo, pèr definicioun, de soun mitan. Un oustalet emé uno grandò porto, sènso fenèstro ni campaneto, vaquito lou nis! Lis ournitologue pèr respondre à la question de la nicho ecoulougico d'ou bestiari an carcula la temperaturo mejano de cado envouloupo pèr caduno dis espèci d'aucèu que van coumpausa



lou recampamen de tout plen d'espèci que rèston en un liò douna, pié fan la mejano di valour calculado òutengudo ansin pèr tóuti lis espèci.

Ansin, segound uno equipo d'ou *Museum d'Histoire Naturelle*, van chifra sus aqueste paramètre dich "indice termi de coumunauta". De-segur, que déjà desempièi la fin dis annado 90, aquesto valour a bèn creissu. L'auceliho de cade poun se coumpauso d'ou d'espèci que soun indice a jamai cessa de mounta d'aquèsti trento radiéris annado. Pèr un meme cantoun, d'ou d'espèci mai termouffilo en mejano que i'a 25 an e d'ou d'espèci que i'a, quouro i'a d'aucèu, soun pas li mèmi piéu-piéu. Fau garda en tèsto paments que la pouplacioun gloubalo dis aucèu s'es aprofundido en Èurope de 30 à 40 % desempièi 40 an. Pecaire !.

*Countunian emé l'auceliho qu'es forço sensiblo i chanjamen gloubau de vœi, pecaire, bèn mautratado. Es qu'avèn òusserva vers lis aucèu de responso pèr acara lou chanjamen gloubau emé lou rescaufamen climati qu'es uno de si compausanto majo ?*

- Vo e n'i'a pas qu'uno. Lis aucèu generalamen an de destouca un bon endrè pèr proumié nidifica e es éli que van chausi, dévon se trouba perèu lou manja e pèr aquéli que migron, lou dévon faire au juste moumen. D'aquèsti radiéris annado, pèr eisèmplo, li becarut de Camargo an quita soun santuari multiseclari d'ou bos de Riege au mitan de Vacarès pèr ana nidifica d'ou coustat d'ou pounènt vers Aigo-Morto, acò pèr un fube de rasoun que n'en farié un article d'esperéu emé d'ipoutèsi scientifico despariero, de fes...

Li cercaire an nouta tres responso poussiblo dis ourganisme vivènt que dévon acara un

climat que se rescaufo :

1° se desplaça de maniero à segui la nicho ecoulougico la plus favourablo à flour e mesuro (en autitudo e en latitudo), responso poussiblo pèr d'ourganisme prouvesi de mejan de dispersioun ativo : es la cerco à l'abitarello. 2° cambia de coumpourtamen, pèr eisèmplo en nidificant plus lèu o en decalant lou viage de migracioun pèr aquéli que migron. Es la plasticita fenoutipico.

3° respondre pèr microu-evolucioun genetic i novèu regime de seleicioun eissi d'ou chanjamen, se dis lou sauvetage evolutiéu.

*E d'ou coustat di babau, i'a tambèn de mau-parado, noun ?*

- Fatalamen emé aquesto situacioun, e tambèn pèr li tore d'ou pin (aquéli que fan devoutamen la proucessioun): s'avisan que si counfin setentriounau soun à mounta de 4 km pèr an aro emé la derivo d'ou climat. Lou rescaufamen a favourisa l'arrivado de novèllis espèci de babau. Acò se vai tradurre pèr uno moudficacioun de la durado di cicle de reprodoucioun pèr d'uni, emai uno evolucioun di pouplacioun e dis iero geougrafico d'ativeta.

Ço que pauso problèmo aro es de babau qu'agarrisson la vigne e la lavando en Prouvènço quouro i'a de caniculo (cicadello), emai en Leberoun l'expandimen d'ou mousco drousofilo d'Asio qu'ataco lis agroufiounié (*Drosophila suzukii* en latin). Se vèi tambèn dins Leberoun, Aupiho e Verdoun de babau à mand de s'expandi e qu'atacon lou bos (*scolyte*).

**Terris Offre**

Climatologue e perèu militant ecoulougisto

## Dindouleto, qu siés ?

Cinq espèci de dindouleto trèvon lou paisage francès, entre autre la dindouleto di fenèstro, la dindouleto à couu blanc, e iéu, la dindouleto rustico. Sian li mai couneigudo.

Chasque printèms nous vaqui mai fin de realisa la messioun de nosto vido : nous reprodurre ! Mai pèr acò, fau de coundicioun favourablo à nosto subre-vido, que sian amenaçado de desparioun en causo di pesticide, de la destrucioun di nis, de la barraduro de nosti site de nidificacioun, coume li granjo, e subre-tout de la supressioun di endrè umide. Aro, mai de 40 % de la pouplacioun a despariegu en 30 an !

Fau tambèn prendre en comte lis auvèri d'un viage de 6 à 10 000 km entre lou territòri african e l'Èurope, viage risca que d'uni aucèu arpan nous menon la vido dificilo. Lou manco de biasso, li coundicioun meteouroulougico, la secaresso e li tempèsto, menon tambèn à la despouplacioun migratòri. Fin finalo, après agué travessa tóuti aquélis empache, arrivan à destinacioun, mai sian

coumpletamen alassado. E coume d'uno annado l'autro, revenèn toujour sus li mèmi site de nidificacioun, poudès agi en facilitant nosto instalacioun. Pèr acò, fau :

- Preserva li nis en plaço, qu'uno novello coustrucioun demando proun d'energio.

- Counserva li riéu e li zono umido pèr dos rasoun majo : la presènci de fango es d'uno grandò impourtanço pèr la fabricacioun di nis e un grand nombre de pouplacioun d'insète voulant au printèms e en estiéu, particulièrement li mouissau que n'en manjan environ 600 chasque jour. Aquesto biasso es necessari à la subre-vido de nostis auceloun.

- Pèr nous atira devers de zono favourablo, poudès istala de nis artificiau de betum de bos (vendu en boutico especializado) mai que podon presenta qu'auquiqui desavèni, coume l'acumulacioun d'umidita e de parasite. D'efèt sus nosti nis, la fango mesclado à l'escupino es naturalamen antibateriano, ço qu'es pas lou cas di nis artificiau. Aquéli nis dévon èstre utilisasoulamen pèr faire reveni de coulounio lèsto à desparèisse. Mai lou biais lou meior pèr nous

sauva sara de garda uno zono umido à la primo e en estiéu dins un raïoun d'environ 300 m.

Nautre, li dindouleto vivèn en parèu e sian d'uno grandò fidelita. Gramaci de nous ajuda



à viéure.

De pas òubliba tambèn que, nautre li dindouleto, sian coumpletamen proutegido en França, counfourmamen à la lèi sus la naturo e lou code de l'environnemen.

- Counsèu : pèr li dindouleto à couu blanc, se voulès istala un nis, lou fau toujour plaça souto la prouteicioun d'ou cournisso de téulisso. Pèr li dindouleto rustico, basto de nis simple.

Pèr tóuti li dindouleto, l'instalacioun d'un nis artificiau sara bèn aceta à coundicioun de lou metre proche uno coulounio a déjà eisistanto, entre 100 e 300 m, pas mai.

**Mic & Danielo**

Lou site de la boutigo : <https://boutique.lpo.fr/>  
Cop de cor : lou libre de Georges Oliosio "Les Hironnelles" (Ed. Delachaux & Niestlé)  
Se dis tambèn qu'annoncian lou printèms. D'autri meno de dindouleto : la dindouleto de chaminèio, la dindouleto de mar (lou martinèt d'ou vèntre blanc) e la dindouleto de roco (dindouleto di roucas).

## L'époupièio

**L'épopée du Château d'If**  
Michel Méténier  
et Jean-François Maurel

Couneissèn li talènt de Miquèu Méténier pèr nous counta lis istòri de Marsiho.

Lou vaqui, qu'a pres lou batèu pèr ana sus l'isclò dóu Castèu d'If emé Jan-Francès Maurel lou felen dóu darriè gardian dóu fare.

Pichot poun fàci à Marsiho, l'isclèt d'If es pichounet emé quasimen tres eitaro e mié.

Pamens a uno longo e bello istòri.

La proumièro partido de l'oubrage es counsacrado à l'istòri dóu castèu, e la segoundo es la vido sus l'isclò de 1926 à 1952.

Lou castèu es coustrui à la Renaissance sus ordè de Francès I pèr defendre Marsiho.

Devenguè pièi presoun d'estat e la fourtaresso participè à la poultico en embarrassant de proutestant, d'ome poultique, d'anti militaristo, de coundanat de dre coumun...

Pièi l'aguè l'aventuro dóu rinouceros..

De milié de touristo vènon chasco annado sus l'isclò pèr vèire la vertadièro presoun dóu Comte de Monte Cristo e de l'Abbat Faria...

Mai en deforo d'acò, de famiho an viscu eilabas d'aventuro autant bello que la d'Eimound Dantès.

Marius Maurel, nascu en 1893, n'en es lou eros.



Soun felen, Jan-Francès Maurel, nous prepauso lou retra esmouvènt e afetuous de soun grand, l'un di darriè gardian dóu Castèu d'If de 1926 à 1952.

Es la vido vidanto journadièro d'aquelo famiho, vengudo de Marignano, que nous es countado au travès de foutou-grafio de famiho e de doucumen rare: seguissènt Marius au fare, au jardin, emé li touristo, au ravitaiamen...

Malurousamen lis Alemand ié desbarquèron en 1942... Avèn jamai agu l'escasènço d'aguè de fotò e de testimòni dirèit coume acò.

Recit istourique e recit famihau se cousson e se coumplèton pau à cha pau.

Lou castèu a encaro un moulloun de causo à nous racounta e se ié sias jamai ana, tre li batèu remés en fountcioun, poudès ana faire un tour, e escouta à voste biais lou castèu vous parla...

**L'épopée du Château d'If, Marius un des derniers gardiens de phare**, de Michel Méténier & Jean-François Maurel. Fourmat 16x23, 180 pajo, emé un moulloun de fotò anciano inedito. 20 eurò en librarié. Editions Sutton.

T. D.

## ESCRIVAN

# Lou loumagnòu, Jaume Taupiac

**Entrèvo emé Jaume Taupiac, autour de la Gramatica occitana de l'òcitan estandard**

— D'ounte venès ?

Siéu nascu dins la coumuno de Gimat à *“La Maison d'En long”*, en 1939, qu'auqui mesado avans la declaracioun de guerro entre Franço e Alemagno, dins uno famiho d'agricultour. Gimat toco à Bèumount de Loumagnò, viloto de 3765 abitant. Es dins la partido gascouno dóu Tarn e Garouno, es à dire à la ribo esquerre de Garouno. Siéu l'einat d'uno famiho nombrouso.

Coume dins tóuti lis àutri *“bòrdas”* de Loumagnò (e coume dins touto l'Òcitanio) la lengo que lis adulte parlavon entre èli èro l'òcitan gascoun loumagnòu. Dins aquelo formo de lengo nostro, uno fraso banalo coume *La veguère aièr e parlèr em' elo; me diguè que sabié pas se farié la soupo de moungeto o de caulet se dis “La vesoi asièr e parlèi dambe era; me digoc que sabèu pas se haré la sopa de mongetas o de caulets”*.

Lis adulte de la miéuno famiho, en 1939, l'annado de ma neissènço, èron *“La Menina Capdèta”*, nascudo dins lis annado sieissantò dóu siècle XIX e qu'èro la maire dóu paire de moun paire, moun pepin nascu en 1890, ma menino nascudo en 1895, moun paire nascu en 1913, ma maire nascudo en 1920.

Jamai noun me faran crèire que la lengo òcitanò es uno lengo morto despuèi lou siècle dès-e-vue, coume acò se dis quauque cop dins de libre que se pretèndon *“universitàri”*. En 1966, lou bèlge Léon Thoorens (1921-1975) publiquè aquesto enfourmacion: *“Mistral était un francophone né en milieu francophone. [...] [Il] atteignit des intellectuels ayant appris le provençal, et non ce même peuple qui ne le parlait plus.”* (*Panorama des littératures*, tème 3, p. 57, Bibliothèque Marabout Université).

Un tau negacionisme es uno moustrouseta. Iéu que siéu nascu 109 an après Mistral, ai ausido la lengo òcitanò tre la proumièro minuto de moun eisistènci. Es pas pèr iéu uno lengo apresso à l'adulescènci; es uno lengo qu'ai toujour coumpressò tout simplamen pèr que l'ausissiéu parla cade jour. Siéu nascu à-n-uno epoco que *“lou pople countuniavo de parla sa lengo nacionalo”,* countrarimen à ço qu'afiermo aquèu piot de *“Léon Thoorens”*.

Pode temounia que, dins ma famiho, la qu'apelavian *“La Menina Capdèta”* èro coume tóuti li persouno nascudo à la campagno e dins li viloto d'Òcitanio dins la segoundo mita dóu siècle XIX: sabié pas parla francès e mascagnavo forço pèr lou coumprene. Tout lou mounde s'adreissavo à-n-elo en òcitan, quitamen ma maire qu'avié 18 an quand se maridè: poudien pas faire autramen. Moun pepin e ma menino se parlavon en òcitan. Moun paire e ma maire se parlavon en francès, s'adreissavon toujour en òcitan à si parènt mai me dreissavon à iéu e à mi fraire e sorre à parla francès. Fau dire que s'èron marida à-n-uno dato ounte qu'auqui couble jouve coumunicavon en òcitan e d'autre en francès. Li dos lengo èron à sa dispousicion, à pau près eisatamen coume lou *tu* e lou *vous* soun à vosto dispousicion quand coumenças d'avé uno relacioun emé quaucun. Mai, de-segur, quand avès coumença de tuteja quaucun, vous anas pas metre à lou vouseja! E, passa dóu *vous* au *tu*, es complica tambèn! Pèr li païsan d'aquelo epoco, i'avié pas mai de dificulta teinico à emplega l'òcitan o lou francès qu'a dire *tu* o *vous* à quaucun. Lou blouçage èro sicoulougiue; èro pas linguistique. Dins uno situacion digloussico, de-segur que l'ideau èro de parla francès, mai, coume disié lou pouèto latin Ouvide, *Meliora video, proboque, deteriora sequor*. (Acò vòu dire, mot pèr mot: *“Ço meïour, lou vese e l'aprove; ço pièje lou seguise”*; se pòu dire tambèn: *“Coumprene lou bèn que fau faire e siéu d'acord, mai fau lou mau.”*) E, *faire lou mau*, èro parla òcitan, dóu poun de visto de la masso di parlar digloussico.

— Qu'es acò la digloussio ?

Es un fenomène souciau. I'a digloussio quand, dins la memo soucieta, i'a siegue dos formo de la memo lengo (coume en Grèço *katharevousa* “formo arcaïco e literàri dóu grè” òpauasado à *dhemotiki* “formo de la lengo de la vido vidanto”), siegue dos lengo diferènto coume, encò nostre, l'òcitan e lou francès.

Lou francès èro senti pèr tout lou mounde coume lou terme superior de la digloussio e l'òcitan coume lou terme inferior.

Fin finalo, la digloussio es uno meno de *“bilenguisme racisto”* ounte es counvengu que *“lou terme inferior”* es uno *“noun-lengo”*. Counsequènci: l'òcitan èro designa pèr terme pejourié de patoués e tout lou mounde èro persuada de l'ineisistènci d'uno literaturo en lengo òcitanò; e de l'ineisistènci de l'òcitan amenestratiéu medievau qu'èro pres pèr uno meno de *“vièi francès”*. Li païsan inculte e òcitanò-parlant èron pas li soul d'avé aquèlis idèio fausso dins lou cap. Cap à 1965, un coulègo de Leitouro, qu'avié uno eicelènto culturo filousoufico, musicalo e teoulougiue, un jour que m'ausissiéu parla, de la literaturo òcitanò, me faguè: *“S'il y avait quelque chose, ça se saurait!”* E erian dins la viloto de Pèi de Garros, lou grand pouèto leitourés dóu



siècle XVI! Coume lou coulègo filousouf sabié pas rèn, n'en tiravo la counclusioun que iéu desparlave! Aquel ome avié pas rèn legi en òcitan mai sabié l'òcitan de Gascougnò: èro la lengo que parlavo emé lis àutri cassaïre quand anavo à la casso!

En Òcitanio, la digloussio emplico uno immènso inculturo.

— Es que l'inculturo s'aplico tambèn dins d'àutri doumaine que la lengo e la literaturo ?

O! Pèr èstre digloussico fau tambèn èstre persuada que sian francès despuèi toujour, que tout vièi papié es en vièi francès e que l'inferiureta de l'òcitan à respèt dóu francès es ountoulougiue.

Fau ignoura, pèr eisèmplo, qu'au moumen de la foundacioun de la bastido de Bèumount de Loumagnò (Gimat e Bèumount soun dos coumuno que se tocon), es à dire à la fin dóu siècle XIII, li loumagnòu èron francès despuèi sèt an, e noun pas despuèi toujour!

Uno bastido es uno viloto qu'es lou resultat d'uno voulounta poultico: Mount-Auban, Toulouso, Leitouro èron luen e un cèntrè urban èro necessari à-n-aquel endrè situa au nord-ouèst de Toulouso. L'abat de Grandselvo e lou rèi de Franço Felip l'Ardit decidiguèron dounc de founda uno viloto novèllo (apelado *“uno bastido”*) e de l'acourda *“coustumo e privilège”*. Lou tèste d'aquèli *“coustumo”* es counserva. Es en òcitan: *“Aissò so las costumaz ehl prevelègi e las franquezaz que nòstre sènher lo rei de Fransa et Mossè l'abbatz de Granselva donèro als habitadors de la bastida de Bèlmount sobre Gimona.”* (Reprouduse fidelamen lou tèste qu'es dóu 8 d'avoust de 1278, e que fuguè publica en 1888 pèr Gustave Babinet de Rencogne, dins *Le livre juratoire de Beaumont-de-Lomagne*.) Li dos causo plus estraordinàri — que sèmblo qu'an pas estouna degun! — soun d'uno part que lou tèste d'aquelo ourganisacion de la vido municipalo à Bèumount es pas dins l'òcitan loucau (es à dire lou gascoun) mai dins l'òcitan estandard de l'epoco; d'autro part qu'à la fin dóu tèste se legis: *“Aissò fo fag a Paris en l'an de Nòstre Senhor M e CC. LXX. VIII el mes d'aost.”* (Fau legi: *“1278, au mes d'avoust.”*) Lou cor de l'Òcitanio, es à dire li terro dóu comte de Toulouso, èro passa soutu douminacion poultico franceso despuèi la

mort de Jano de Peitiéu, en 1271. Lou rèi de Franço coumprenié bèn qu'avié counquistado uno outro nacioun qu'avié sa lengo amenestrative e èro realisto de prene en comte aquèu fach e dounc d'avé à Paris uno cancelarié (aro dirian *“un secretariat”*) emé de mounde capable d'escrèire la lengo amenestrative en usage dins la nacioun counquistado de fresc, pèr lis armo. (Èro la counsequènci de la dramatico *Crosada dels albigeses* qu'avié fa bèn-lèu un milioun de mort.) Impoussible, sus lou cop, de mena uno poultico d'assimilacionisme linguistique: acò vendra bèn plus tard. Se saup qu'au mes d'avoust de 1539, lou rèi Francès proumié signara l'edit de Villers-Cotterèts que sara la fin òficialo de l'òcitan coume lengo amenestrative. (L'edit sara pas aplica sus lou cop! Se n'en manco de pau! Dos generacioun après l'avié encaro de nou-tàri qu'en pleno ilegalita escrivien dins la lengo que tout lou mounde coumprenié: l'òcitan. E tout lou mounde acetavo sis escrit coume autentique.)

L'òcitan medievau es noun soulamen la prestigiosio lengo literàri di troubadour, mai tambèn la lengo amenestrative d'un païs que vai de Bourdèu à Niço e de Clarmont-Ferrand à la Vau d'Aran.

La digloussio atualo es la counsequènci de la douminacion de la nacioun òcitanò pèr la nacioun franceso assimilacionisto.

— Coume faguèrias pèr èstre pas digloussico ?

Individualamen, la digloussio qu'es un fenomène souciau, se sougno pèr la culturo. Arriba à l'adulescènci, m'interessèrè à la lengo qu'avié pas apresso à l'escolo mai qu'aviéu apresso à legi en m'abounant à la revista *Òc* publicado pèr l'*Institut d'estudis occitans*. Fuguèrè de mai en mai un *“anticounfourmisto linguistique”*. À Toulouso, fuguèrè estudiant dóu grand dialeitolougiue Jan Seguí e dóu grand ome d'acioun qu'èro Jousè Salvat.

E ai passado ma vido à ensigna l'òcitan, à Mount-Auban e à Toulouso, en utilisant l'òcitan coume lengo d'ensignamen. Es la lengo qu'ai toujour utilisado lou mai souvènt possible en famiho, dins sa varieta gascouno. (M'adrèisse toujour en òcitan gascoun à la femo e i quatre meinat qu'avèn agu — e qu'aro soun bèu.)

Linguisticamen, ai pas causido la couloubacion mai la resistènci.

— L'òcitan gascoun e l'òcitan estandard soun coumpatible ?

De-segur!

E, pènse pas èstre toutalamen irrealisto en estimant que la *Gramatica occitana* de l'òcitan estandard, que vene de publica (sourtiuguè lou 12 de febré de 2021), sarié estado fondamentalamen identico se l'autour èro esta lengadoucian, prouvençau o lemousin e se soun *“òcitan de famiho”* èro esta, de segur, un òcitan toutalamen diferènt dóu nostre *“occitan lomanhòl”*.

Efeitivamen, counsultas l'autro *Gramatica de l'occitan estandard*, dóu coulègo Flourian Vernet (sourtido pau de tèms avans, en 2020): lis inevitablè divergènci marginalo empachon pas uno unita foundamental. Auriéu dich e auriéu escrich eisatamen coume lou Flourian: *Pèire camina per la vila; Vesia que s'anava negar; Fa tojorn parièr; Parla despuèi tres oras* (pajo 68). Dins la miéuno gramatico, lou preterit *d'èsser* es lou meme: *foguèri, foguères, foguèt, foguèrem, foguèretz, foguèron*. (Dins lou nostre parla loumagnòu disèn: *estoi, estós, estoc, estom, estotz, eston*.) Lou gascoun es d'òcitan; mai lou fau prene coume es: es pas d'òcitan estandard!

L'òcitan estandard es pas un proujèt irrealisto. Es uno formo d'òcitan que s'emplego de mai en mai e ounte tóuti li que nous òcupan de la coudficacion d'aquelo formo de lengo nostro avèn de mai en mai de convergènci.

Quand parle en famiho, emplegue l'òcitan gascoun. Quand m'adrèisse à-n-un public panòcitan emplegue l'òcitan estandard, coume es lou cas eici.

Èstre bidialeitau es pas ni uno moustrouseta, ni uno vergougno, ni un peccat. Es uno coundicion realisto pèr èstre dóu coustat de la vido o, coume disié Pèi de Garròs, *“l'immènse pouèto de Leitouro, “per l'onor deu país sostènguer e per sa dignitat mantènguer”*.

Jaume Taupiac



# "Gramatica occitana"

L'Associacioun *Antounin Perbosc* vèn de publica uno segoundo edicioun de la "Gramatica occitana" de Jaume Taupiac.

"Se vos reconquista l'empèri de ta lengo", coume disié lou grand Mistral dins un pouèmo d'òu 7 d'òutobre de 1878, aquesto "Gramatica occitana" es pèr tu; t'òuti lis Òcitan, de la Gascougnò i "valadas" òcitanò d'Itàli e d'òu Lemousin à la Vau d'Aran an bèn resoun d'ama soun òcitan loucau, de lou parla e de l'escrièure: l'òcitan es uno lengo ounte t'òuti li formo loucalo soun estimado bono e respetablo.

Mai acò empacho pas que la lengo de Frederi Mistral e de Jan Bodon aguèsse uno formo estandard, coume t'òuti li lengo de culturo d'òu mounde, à coustat di parla loucau. E touto persouno que saup un òcitan loucau coumpren l'estandard sènso peno.

Aqueste libre es uno di gramatico de l'òcitan estandard.

Enmanuèl Isopet, autour de la prefàci parlo d'un "libre que farà data [...] dins l'istòria de la reconquista de la dignitat de la lenga."

Aquesto gramatico porto l'essenciou de la founetico, de la mourfoulougio e de la sintassi de l'òcitan e permet de saupre, pèr eisèmplo, la diferènci que i'a entre *L'ai vist* e *Lo veguèr*, *Non sabi* e *Sabi pas*.

E se ié trobo la responso à de question coume:

— Qu'es acò l'òcitan estandard, quand sabèn que la lengo di parlar naturaou chanjo d'un vilage à l'autre?

— Es que l'òcitan estandard es pas uno lengo artificialo, pauro e sènso interès coume lengo literari?

— Quau soun li linguisto que se soun òcupa de sa coudficacioun o que se n'òcupon encaro?

— Es que li normo de l'òcitan estandard soun determinado "à visto de nas", emé de critèri scientific vo emé de critèri poultique?

— Es que la Republico franceso es, en Èuropo, un moudele en matèri de respèt de la diversita linguistico?

## L'autour

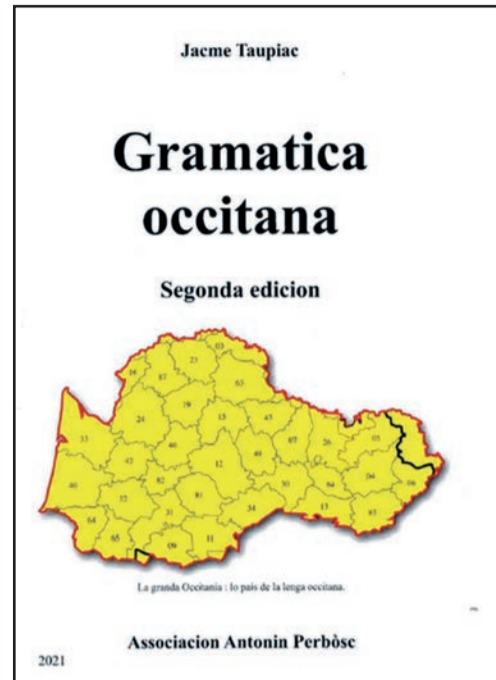
Jaume Taupiac es nascu en 1939 a la "maison d'En Long" à Gimat, au ras de Bèumont de Loumagnò (au nord-ouest de Toulouso) dins un mitan famihau e souciau ounte l'òcitan gascoun loumagnòu èro la lengo de la vido vidanto pèr un grand noumbre de persouno.

À Toulouso fuguè l'estudiant d'òu dialeitu-logue Jan Segui. Passè uno licènci d'espagnòu. En 1987, s'òu la direicioun d'òu proufessor Savièr Ravier, rediguè un "Diploumo d'estudi aprigoundi", gros coume uno tèsi, intitulat "Fonetica e fonologia de l'occitan parlat a Bèumont de Lomanha". A ensigna l'òcitan, lou castihan, lou catalan e la linguistico òcitanò à Mount-Auban e à Toulouso.

Es esta journaliste : de 1982 à 2002 s'òcupè de la redacioun de la revisto "L'Occitan".

"Gramatica occitana" de Jaume Taupiac. Prefàci de l'Enmanuèl Isopet.

Un libre au fourmat 22x15,5, de 192 pajo



em' uno cuberto cartounado.

105 chapitro e 218 paragrafo.

Un fube d'eisercice après cado seicioun, pèr lis ensignaire, escoulan e t'òuti li persouno apassiounado pèr la lengo nostro.

Lou libre costo 25 eurò emé lou port.

De coumanda encò de l'autour :

Jaume Taupiac

1263 Camin de la Vinha Escòla

82000 Montalban

jacme.taupiac@wanadoo.fr

# "Les cahiers Max Rouquette"

Lou n° 14 de la revisto "Les cahiers Max Rouquette" vèn de parèisse.

Se titro "Regards sur les miroirs brouillés de l'Histoire", mai lou tresor que recampo brusis emé "Las abelhas dau silenci", 33 pouèmo inedit de Mas Rouquette tradu en francés pèr Jan-Frederi Brun.

L'inspiracioun genialo d'òu grand pouèto òcitan Mas Rouquette es mai aqui en bello rejouncho de si pensado e sa sensibiletà.

Mai lou proumier article de la revisto ramento l'obro de la filousofo Simouno Weil emé soun *Enracinamen* toujour que mai d'actualità.

Seguissoun d'oumenage à n'aquéli que nous an leissa: Frederi Jaque Temple, Jan-Marìo Petit, Claudio Salvagno, Michèu Roquebert, Jan-Pau Verdier, Renat

Duran, Mounico Bernat, Jòusè Frayssinet, Mariseto Tarlier.

Jan-Frederi Brun counvido pièi à la leituro e releituro de l'obro pouètico de Jan-Marìo Petit.

Bèn segur aquèu cahié coume n'en fai lou titre, porto si regard sur l'istòri.

S'escouto d'abord la voues de Jan Jaurès, pièi Rouland Pecout pauso si regard sus li mirau brouia de l'istòri emé en poun de despart la creacioun de l'Escolo de medecino de Mount-Pelié au siècle XII<sup>en</sup>.

Felipe Gardy descrièu pièi lis amiracioun e amista souïsso rouman-do, roumancho e frioulando de Mas Rouquette, emé sa passioun pèr Ramuz.

La revisto rènd comte encaro d'un fube de libre pareigu i'a gaire, d'en proumié li recuei de pouèmo

de F. J. Temple, Enri Espieux, Jan-Ives Casanova, Jan Larzac, Franc Ducros, J. S. Pons. Pièi de libre toucant l'istòri, la literatura, l'art, emai la musico emé li disque.

Lou tiatre es tambèn à l'ounour, dins un doursié counsacra au tiatre de Mas Rouquette, Jan-Glaude Forêt baio un estudi sus la meso en sceno de "Médée" pèr Jan-Louis Martinelli.

Pèr counclure Jousiano Ubaud oufrís sa crounico ligant boutanico e literaturo emé lou pichot mounde verd de la garrigo dins l'obro de Mas Rouquette.

Les cahiers Max Rouquette n° 14 année 2020-2021, uno revisto de 160 pajo au fourmat 21 x 29,7.

Costo 20 eurò.

Edita pèr l'associacioun :

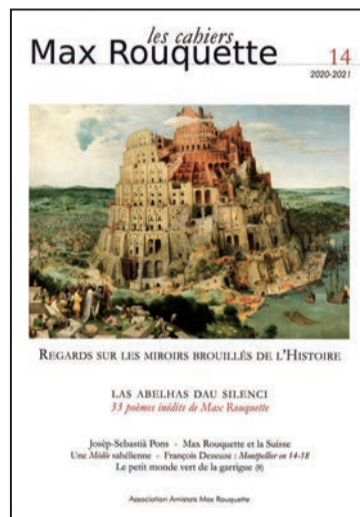
"Amistats Max Rouquette"

2, rue de l'Ancien Courrier

34000 Montpellier

Tel : 06 25 39 12 57

Site : www.max-rouquette.org



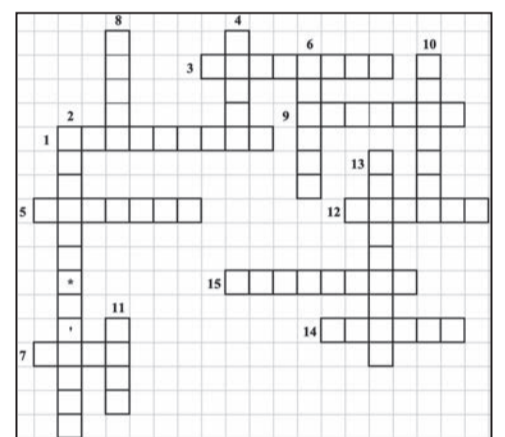
# MOT CROUSA

de Rèino Oberti

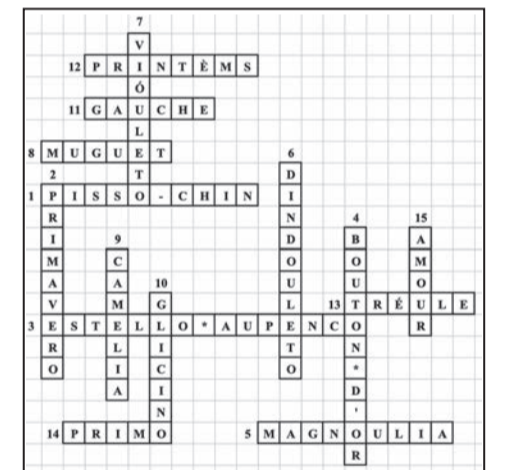
Definicioun : la frucho

- 1) Pèr Teoudor Aubanel, es entre-duberto.
- 2) L'autre noum de la pasteco.
- 3) La frucho d'òu bousaire.
- 4) La frucho di vendùmi.
- 5) Còutigna, dins lou Var lou festejo.
- 6) Es estada raubado au marchand...
- 7) La frucho d'òu placaminié.
- 8) Ié dison Gariguetto, Charloto...
- 9) Pichoto cerieso eigrinello.
- 10) Mentoun lou festejo t'òuti lis annado.
- 11) Souliès-Pount a sa varieta d'òuri-gino countroulado.
- 12) Vèn souvènt de la Martinico...
- 13) L'autre noum de la chinhourlo.
- 14) Un dis especialita de Cavaïoum.
- 15) Blanc vo jaune, es un regale.

Grasiho d'òu mes



Responso d'òu mes passa



# — La Lampourdo —

## Retra boutani

*Arctium lappa* es uno asteracèio.

La lampourdo coumuno es uno planto bisannualo bèn couneigudo pèr causo que si flour (bractèio) coumnudo s'arrapon i vèsti vo i péu di chin à la fin de l'estiéu en caminant dins lis ermas.

La planto pòu ana fin qu'à un mètre, li cambo soun aubourado. Li fueio soun grandò, alterno, verde e pelous sus lou dessouto. Soun nervurado e un pau dentado. Aganton la formo d'un cor devers lou dabas de la cambo. Aquéli fueio que podon mesura 50 cm de long, an un pecoui canelu. L'inflourejado de juliet à òutobre se presènto en bouquetoun en aut de la cambo. Aquéli bouquetoun se sèmblo un pichot cachofle d'un centimètre de diamètre dounon de tubuliflour pourpre. Soun enciéucla de forço bractèio, cadun se termino pèr de crouchet qu'es éli que se rapegon d'en pertout.



Lis enfant se n'en amuson coume de rapegon. La racino es grosso en pau. Pèr l'usanço, fueio e racino fresco soun counseiado.

## Dire dis ancian

Aquelo planto es couneigudo despièi l'Antiqueta e soun usanço es restado à soun miés. La lampourdo aurié gari Enri IV de la veirolo.

## Terradou

La lampourdo se trobo coume lis ourtigo à l'entour di mas dins li sòu riche en nitrate, lis escombre, lis ermas.

## Dins la lengo nostro

Un mouloun de terme: lampourdo, arrappèu, estriho, gafarot, grapoun, tiro-pèu, erbo-de-la-jaunisso.

*L'amour es coumo la lampourdo, s'arrapo mounte pòu touca* (Michel de Truchet).

*Garo à soun pèd de bourdo, se, coume uno lampourdo, s'acrocò à voste pèd.* (Gustave de Lafare-Alais).

## Medecino

La lampourdo es richamen coumpausado: glucoside amar, flavounouïde, tанин, òli essenciou, inulino... Li partido li mai emplegado soun li racino e li fueio en tiano vo direitamen sus la pèu.

Olivier de Serres (siècle XVI<sup>en</sup>) l'apelavo Erbo pèr li pesoulous, e disié :



— En mai d'acò garis li charpin, li dènt doulourouso, li gengivito, e messo sus la pèu empacho li pesou de se l'arresta de ges de modo.

Soun usado li racino bèn netejado fresco en enfusioun. Soun diuretico e depurativo à la doso d'uno racino (30gr) pèr un litre d'aigo. Se dis tambèn que la lampourdo es ipouglicemianto.

Li fueio soun la man de Diéu pèr li malautié de la pèu. Se podon utiliza direitamen pausado vo en decoucioun emé uno teletò pèr faire madura li fleïroun, pèr trata la rougno. Pèr l'egsema fau faire atencioun à l'igièno.

## Dins lou toupin

Li racino de lampourdo podo se manja coume li sarsifi à la vineigreto. Li fueio jouino e li brouthoun an un pau lou goust di berigoulo.

J.-M. Jausseran

# Edicioun

Prouvènço d'aro

Pèr counsulta touto la tiero dis oubrage publica pèr lis Edicioun "Prouvènço d'aro", emai pèr coumanda lèu lèu un d'aquéli libre dispounible, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presènto tout acò :

www.prouvenco-aro.com



www.prouvenco-aro.com

# Li mot à boudre dins nosto lengo

(Seguido dóu mes passa)

## L'acord dóu verbe

En prouvençau, coume en francés, lou verbe s'acordo emé soun subjèct espremi vo sous-entendu. Aquel acord, acò es esta adeja precisa, se fai :

— en persouno,

*Sible*, je siffle. *Camines*, tu chemines.

*Anave e veniéu, virave e revirave à l'entour de la carreto coume un amoureux vai e vèn, viro e reviro à l'entour de sa bono amigo.*

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

— en nombre,

*Li chin japon*. Les chiens aboient.  
*Lou gau cacarelejo*. Le coq caquète.

*Que lis aceloun blu d'aquéu païs de flamo  
Musiquejon pèr tu d'inne de Paradis ...*

“Blad de Luno” Folcò de Baroncelli

— en gènre pèr lou participe,

*Li femo soun arribado*. Les femmes sont arrivées.

*Souleto, sias demourado independènto dis esclavage de l'enforo...*

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

## Acord en persouno

Li règlo de subordination di persouno soun pariero qu'en francés, un subjèct, espremi vo noun, à la proumièro persouno entrino un verbe à la proumièro persouno, à la segoundo persouno un verbe à la segoundo persouno, etc.

*Iéu, vole veni*. Moi, je veux venir.

*Lou batèu arribo*. Le bateau arrive.

*Tu, siés un d'aquélis enfant di diéu. Ecrives coume lis aucèu canton, sènso te rèndre comte de la valour de ço qu'ecrives.*

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Se li subjèct soun de persouno gramaticalamen diferènto, pèr lou plurau dóu verbe :

— la segoundo persouno l'emporto sus la tresenco,

*Tu e éu, anarés vous pausa*.  
Toi et lui, vous irez vous reposer.

*Adam e tu, sarés sauva*.  
“Li Patriarcho” de Savié de Fourviero

— la proumièro l'emporto sus tóuti lis autro,

*Tu e iéu, cantaren*. Toi et moi, nous chanterons.

*L'ouncle Benòni e iéu, partiguerian en caravano un pau après soulèu leva.*

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Un di subjèct pòu èstre sous-entendu pèr adurre un verbe au plurau :

*Emé ma femo, nous embrassaren coume dos coucourdo.*  
“Lis Oubreto en prosa” de Jòusè Roumanille

*Ié faguè : Digo t'ensouvènes  
De la fes qu'emé tu parlavias eila au mas ?*  
“Mirèio” de Frederi Mistral

N.B.: L'acord persounau dóu verbe e dóu prounom es forço rare, se trobo qu'à la proumièro persouno dóu singulié dins l'espression presentativo dóu francés “c'est” : siéu iéu (tradu literalamen: je suis moi).

*Mai vous dise que iéu, siéu iéu ! Pascalet, lou drole de la Patino, e que siéu pas mort de la pèsto...*  
“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

D'ünis escrivan emplegon, tambèn, en interrogacioun, aquelo espression à la segoundo persouno : *siés tu ?*

— *Ouh ! faguè lou Pouchu que l'avié pas recouneigu, tant d'abord, quau siés tu ?*

“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

*L'anan bèn vèire : quau siés tu, digo, o bèu jouvènt ?*

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet

Lou verbe rèsto lou mai souvènt à la tresenco persouno dóu singulié :

*Es tu*, c'est toi. *Es éli*, ce sont eux.

*Quand auras tout acaba e que poudras plus rènn faire, es éli que te nourriran, parai ?*

“Conte e Raconte” d'Auzias Jouveau



Un grand nombre

La founcioun dóu prounom relatiéu “que” permet de cop que i'a d'acorda en persouno lou verbe de la proupousicioun relativo au subjèct dóu verbe de la proupousicioun principalo, l'enouciatour intervèn alor dins soun enouciat à la proumièro persouno.

*Siéu, iéu, lou pastre que mene lou troupeu.*

Je suis, moi, le berger (que) je mène le troupeau.

*Siéu uno chatouno,  
Qu'ame un jouveinet.*

“Mirèio” de Frederi Mistral

*Vau plan, iéu, que siéu malauteto...*

“Mirèio” de Frederi Mistral

Se lou subjèct que demando l'acord dóu verbe à la tresenco persouno dóu plurau, represènto en fa la persouno que n'es questioun dins l'enouciacioun, coumpresso dins lou groupe vo s'adreissant au groupe, lou prouvençau emplegara lou mai souvènt la proumièro vo la segoundo persouno dóu plurau.

*Li soci dóu Felibrige, avèn tóuti la fe.*

Nous, les membres du Félibrige, avons tous la foi.

*Mai lis ome, cadun, avèn nòstis idèio...*

L'Aiòli n° 55. “Anen plan e acampen bèn” de Frederi Mistral

*Li Catalan, bèn voulountié, sias de l'Espagno magnanimo...*

“Lis Isclo d'Or” de Frederi Mistral

N.B.: Uno tournuro bèn prouvençalo laisso l'entre-parlaire ramplaça aquéu que n'en parlo, d'aqui l'emplé de la proumièro persouno en liogo de la tresenco.

*La femo prenguè soun cuié, e zóu que te boulegue la purèio.*  
La femme prit sa cuillère, et en avant (que je te bouge la purée).

Lou prouvençau, coume lou francés, emplego la tresenco persouno de deferènci.

*Madamo a souna ? Madame a sonné ?*

Au lieu de:

*Madamo, avès souna ? Madame, vous avez sonné ?*

*Tirè sus la co de la coumeto de service. Un ange intrè.*

- *Moussu a souna ?*

“La pouso-raco” de Farfantello

## Acord en nombre

### L'acord dóu verbe em' un subjèct unique

#### Lou subjèct es un noum, un prounom o un avèrbi

Lou verbe s'acordo en nombre emé lou subjèct :

*Lou cat lipo lou la*. Le chat lèche le lait.

*Forço l'an cresegu*. Beaucoup l'ont cru.

*Li galino, li gau, li pintado, li dindo, li dindard, li cano, li canard e lis auco fugissien de davans li cambo dis ome.*

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

*Aquel èr pouplàri sus lou-quau adoubère l'aubado de Magali, èr tant meloudious, tant agradiéu e amourau, que forço an regreta de lou plus retrouva dins la Mirèio de Gounod. Ço qu'es l'ur dins li causo !*

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

#### Lou subjèct es un noum singulié de sèns couleitiéu

— Lou subjèct es soulet :

Lou verbe en prouvençau es de preferènci au plurau.

*Lou mounde aurièn lèu fa de charra.*

“L'Antifo” de Jòusè d'Arbaud

*Lou chaland courrien vèire passa la Rèino.*

“La Rèino Sabo” de Jòusè Bourrilly

*Lou mounde, rènn que de la vèire, l'amavon.*

“Babali” de Folcò de Baroncelli

— Lou subjèct au singulié es segui d'un coumplemen au plurau.

Lou verbe s'acordo siegue emé lou noum au singulié, siegue emé lou coumplemen au plurau segound ço que vòu souligna lou que parlo vo qu'escriéu.

*Un mouloun de pensado la treboulavon.*

“Lou secrèt de Casau” de Mario-Antounieto Boyer

*Un nombre counsequènt de Felibre soun vengu, un fube de mounde lis esperavon.*

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

*Un fube de guerrié, en ourlant, se rounsèron sus li badaire.*

“L'Antifo” de Jòusè d'Arbaud

*La moulounado di biòu, aro, virejavo en troutant e embarravo l'auturo dins un ciéucle immense.*

“La Bèstio dóu Vacarés” de Jòusè d'Arbaud

*Mai uno nèblo de fournigo*

*Mai verinouse que d'ourtigo,*

*Ferouno, acarnassido, alabro, li pougnié :*

“Mirèio” de Frederi Mistral

*Dins la farandoulo d'oustau que se debanavo long dóu quèi.*

“Pignard lou Mounedié” de Marius Jouveau

#### Lou subjèct es uno espression quantitativo

Coustrui soulet emé li avèrbi vo sustantiéu : *forço, proun, tant, mai que d'un, quant*, o encaro acoumpagna d'un coumplemen plurau, e noun precedi d'un article, lou verbe es au plurau.

° *Proun*

*Proun gènt fan proun obro, mai manjon tant.*

Suffisamment de gens font suffisamment d'œuvres, mais ils mangent tellement. (T.d.F.).

° *Forço*

*Forço mounde soun vengu, forço soun parti.*

Beaucoup de monde est venu, beaucoup est parti.

° *Aperaqi*

*Aperaqi un centenau d'ome soun parti d'aquí.*

Environ une centaine d'hommes sont partis d'ici.

*De segi lou mes que vèn*

# Quau a pòu di noumbre rouman?

— **Fau foro-bandi li noumbre rouman pèr endica siècle e sou-beiran, soun un oustacle à la coumprensioun!**

Ansìn la respounsablo dis óufici publi dóu Museon d'Istòri de Paris, Carnavalet, madamo Nouemio Giard, a moutivado soun estranjo decisioun. Saran cambia emé la numeracioun arabo.

Lou Louvre avié deja encamina la revoulu-cioun, (vo pulèu envoulucion) pèr li data-cioun, mai avié leissa li noumbre rouman pèr li rèi e li rèino.

Ansìn, via Louis XVI pèr un "coumprensioun" Louis 16°. Uno meraviho!

Un simbèu de la paureta culturalo en cous.

D'en proumié se mostro pas l'istòri anciano, coumprés li noumbre rouman, e après lis escafon pèr bèn faire senti inferior quau li coumpren pas. Un estranjo metoudoulougio! Au contro, emé bono pas de "nosto" madamo Giard, li noumbre rouman déurien èstre apara perqué soun pas ges "un oustacle" à la coumprensioun, perqué lis oustacle servon à empara à sauta e à crèisse culturalamen.

Sus li *souciou* ounte desenant soun forço li pajo dedicato à la roumanita ié fai nouta, emé bon sèns, *que li noumbre rouman soun partito integranto dóu prougramo menisteriau de l'escolo de l'Estat francés.*

Belèu, madamo Nouemio Giard a pas encaro digeri li desfacho di Gau à l'obro di legiounàri de l'Empèri Rouman de Giulio Cesare e a vougu escafa uno part de la grandò istòri de nosto civilisacioun. Vaqui un dis eisèmples de l'abandoun dóu patrimòni de la culturo óucidentalo, tambèn contro lou poun de visto de la maje part dis inteleituau e istourian francés. Mai qualo utileta poscon aguè dins lou siècle XXI<sup>em</sup> li noumbre rouman?

Vaqui la respounso. Dounon l'autourita e la proufondita de nosto istòri! D'efèt, sian segur que la soulucion i dificulta siegue d'escafa la culturo?

L'adiéu à l'anciano culturo istourico represènto uno debaclo culturalo direitamen ereditado pèr li manobro icounouclasto di jacoubin.

À l'ouro d'aro gagnon sèmpre lis ignourènt! Malurousamen pèr l'ome éuropen de vuei l'istòri sèmblo finido: i'a uno degeneracioun inteleituale e mouralo counfourmisto, facho de poulticamen courrèito e de pensié unen.

L'ome mouderne es subre-tout teinoulougique e refuso la culturo classico e ansìn perd soun



amo profundo. Pas soulamen la Franço, mai l'Éuropo e l'óucidènt en entié soun tomba dins la legalisacioun de l'ignourènci.

Pèr fourtuno quàqu direitour di museon inteligènt an crida au nivelamen culturau en disènt: — *Faudrié studia lou latin (e si poulit noumbre) pulèu que l'anglès!*

D'efèt, François Martin, presidènt dis ensi-gnaire di lengo anciano a lèu afirma:

— *Mens li noumbre rouman soun utiliza, mens de persouno soun en coundicioun d'impansa culturalamen l'identita istourico d'un País.*

Un peccat, perqué is escolo elementàri lis escoulant soun forço interessa à empara li noumbre rouman, que pèr éli soun coume uno espèci de jo.

Lou latinisto Jacques Gaillard afirme sus lou journau *Le Figaro* que li noumbre rouman soun pas difficile de legi, basto un pau de

pratico.

Malurousamen la manobro de la respoun-sablo dóu Museon Carnavalet èro en camin d'èstre imitado dins lou museon de Rouen, en Nourmandio.

Pèr fourtuno au Museon di Bèus Art de Rouen, ounte i'aguè l'ópousicioun dóu direitour Sylvain Amic, qu'a decida de manteni li noumbre rouman pèr l'espousicioun sus "Salambò" de Flaubert. Uno maigro coun-soulacioun. Sian tourna i tèms de l'Edit de Villers-Cotterêts, signa en 1539, quand lou rèi Francés I pèr empansa la lengo d'Oil abouliguè óuficialamen l'usage de la lengo d'Oc. La lengo d'Oc fuguè degradado à-n-un parla regiounau e, emé la perdo dóu sistèmo ourtografici classici que fuguè empansa pèr la redacioun dis ate public en francés e noun plus en lengo latino. L'Edit fuguè à favour d'uno lengo istituciounalo pèr l'amenistracioun de l'Estat. Uno lengo que, d'un caire prenguè coume foundamen li principe de l'unificacioun e que de l'autre se liberè pèr sèmpre dóu latin.

En dounant un signe poulti, pèr li rèire de l'Abat Gregoire fuguè necessari un langage unificaire que foro-bandiguè tambèn li nuanço lenguistico terradourenco, causo avengudo subre-tout dins nòsti terro miejournalo. Vaqui perqué ié sara sèmpre un estré liame entre lengo latino e lengo neou-latino.

Li noumbre soun pas d'uno istòri à despart, mai soun uno part integanto d'un meme argu-men.

L'istourian de la lengo francese Ferdinand Brunot, à prepaus de l'Edit de Villers-Cotterêts, soulignavo que l'ourdonnanci reialo à favour de l'usage dóu francés dins li tribunau fuguè en founcioun de l'impausicioun dóu *langaige maternel françois et non autrement.*

Roberto Saletta II abriéu a. D. MMXXI

# La bagueto

Simbèu de la Franço

L'ome preïstouri fabricavo un pan plat, coume uno galeto, emé touto meno de cerealo: òrdi, mi, l'espèute... Aquéli galeto èron manjado cruso que l'ome coussié pancaro sa biasso. Devers 3 000 an av. J.-C. l'ome mestrejè lou fioc e la cuecho.

Li proumiéri traço de pan au levame daton de 600 an av. J.-C.. Lou pan es cue soute uno campano, dins lou cèndre. Li Grè, que sabien faire de levame ameïourèron li recèto.

Devers l'an 1000, i'a un four banau dins tóuti li vilò, mai pèr countourroula la fabricacioun dóu pan, meton un impost: lou pres dóu pan es fissa. À Paris, lou pan long fendu de 4 liéuro (2 kg) es crea, la sau es apoundudo dins la pasto.

En juillet 1791 e mai 1792 lou pres dóu pan es reglamenta.

Napouleoun avié de boulenjarié moubilo dins sis armado. Li pan èron round pèr uno counservacioun meïouro. Aquesto formo, eventado pèr li boulenjié napouleounian rendiè lou pan mai eisa à traspourta pèr li sourdat dins la pòchi de darrié de soun uniforme.

Lou pan blanc arribè dins l'Éuropo touto. Pièi arribè la guerro de 14-18. l'aguè manco de farino. Lou pan fuguè raciouna e destribui contro de tiquet. Lou noumbre de boulenjié s'apichouniguè.

La reglamentacioun venguè mai en 1920: la bagueto a un pes minimoun de 80 g e uno loungoro de 40 cm, lou pres es fissa.

L'engeniaire Fulgence Bienvenüe, (1852-1936) menè la coustrucioun dóu metrò parisen. Avié de soucit emé de garrouio entre lis oubré de diferèntis óurigino regiounalo. En aqeste tèms, l'oubré avié toujour un coutèu em'èu pèr coupa li lesco de pan, qu'èron de gròssi micho roundo. Demandè à-n-un boulenjié de crea un pan de formo alougado fin que pousquèsse se roumpre sèno coutèu, evitant ansìn qu'aqueis armo descendeguèsson dins li galarié.

De 1939 à 1945 lou pan es un cop de mai raciouna. Lou pan blanc desparèis pèr leissa la plaço à-n-un pan negre, au segue, òrdi vo barbarié. Lou pan blanc revenguè à taulo en 1950. Lou pes dóu pan demenis, li pan especiau aparèisson. Li supermercat s'équipo de pastaire e vèndon de pan. Un moulou de pichòti boulenjarié de quartié desparèisson.

Uno bagueto de pan francés es recouneis-sablo à sa formo longo. Es larjo d'environ 4 à 6 cm, auto d'environ 3 à 5 cm, longo d'environ 65 cm e peso environ 250 g. Segound lou decret de setèmbre 1993, la bagueto de tradicioun déu èstre facho qu'emé de farino, d'aigo, de levame e de sau. Es tout! En setèmbre 2018, la Counfederacioun naciounalo de la boulenjarié demandè d'aguè la bagueto iscricho au Patrimòni culturau inmatèriau de l'UNESCO: es en cours.

En Franço, n'en manjan environ 30 milioun chasque jour jour.

T. D.

# L'erbouriho dóu païs

## ■ Li pousidounio

L'erbié de pousidounio dóu Pargue di Calanco es tras qu'impourtant: 2,2 milioun de touno chasco annado gardon lou carbone di lou Pargue. Se dis lou carbone blu.

Es uno grandò richesso que li gardo preservon bèn preciouslyamen, li preservon, que souvènti fes soun derrabado pèr lis ancro di batèu (environ 1,5% l'an) e an desporeigu d'environ 20% entre Marsiho e la Ciéutat.

Li pousidounio de Mièrragno (*Posidonia oceanica*) es uno espèci de planto aquatico que fan de flour. Es pas uno augo meme se viéu soute l'aigo, mai es uno planto soute-marino.

La preservacioun prevèi l'ourganisacioun de l'ancrage di batèu, la pauso de gavitéu, de survihanço e la sensibilacioun devers lou public.

## ■ Lis ourquido sòuvajo

Lis ourquido sòuvajo (*Orchis purpurea*) o ourquido pourpre aqest an, emé lou printèms, an fa soun aparicioun un pau d'en pertout. l'a d'annado que n'en vesian pas autant sus li bancau (Sant Jan de Garguè, Ceirèsto), en ribo de routo, dins li colo e meme dins li jardin. Greion ounte volon e se li regardan de proche, chasco pichoto flour sèmblo uno dono assetado, emé uno bello raubo vióuleto e emé li bras escarta...

Soun pas trop auto (30 à 40 cm), mai forço drudo emé uno tijo un pau espesso.

Mai li fau pas culi que d'en proumié rèston pas bèn fièro à l'ous-tau dins lou vas e es tambèn uno varieta proutegido.

Se dis encaro evesque, canto-gau, damisello, erbo de Pandecousto.

# MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat  
Edicioun — Redacioun

**Prouvènço d'aro**

Tricìo Dupuy  
12, Traverse Baude  
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D  
64, traverso Paul, 13008 Marsiho  
Bernat.giely@wanadoo.fr

Noum d'oustau : .....

Pichot noum : .....

Adrèisso : .....

Adrèisso internet : .....

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 eurò**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Lou site de Prouvènço d'aro: [//www.prouvenco-aro.com](http://www.prouvenco-aro.com)

# Prouvènço d'aro

Periodicitè : mensuelle.

Mai 2021. N° 376

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 4/05/2021.

Dépôt légal : 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des

publications et agences de presse :

n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

12, Traverse Baude, 13010 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor.

Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M.

Audibert, S. Defretin, E. Desiles, P. Dupuy, S.

Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, G.

Jean, R. Oberti, R. Saletta.

# Lou merle-eiguié, l'aucèu que marchò s'outo l'aigo...

S'avès la chanço de resta dins un rode de Prouvènço proche uno ribiero dis aigo cristalino e cascadeiro, óusservarés belèu, en trevant si ribo, un pichot aucèu proun curius. Ajouca sus uno pèiro au mitan de la ribiero, lou veirés cabussa s'outo aigo, n'en ressourti e se leissa pourta un brèu pèr lou courrènt, avans que de tourna faire la cabusseto. Subre-



nado subran, coume un gros tap de suve que mounto à flour d'aigo, pièi s'envolo vigourousamen. De-longo esbranda d'uno meno de ti que ié fai plega pauto e parpello, marchò, cour e sautourlejo tambèn sus la ribo, en bousco de quàuquis insèite, quand es pas à nada.

Lou merle-eiguié (Cinclus cinclus) es un aucèu un pau plus pichot qu'un merle, reboumbet e de la co courteto.



Sa tèsto e soun coutet soun d'un brun roussejant, l'esquino e la co d'un gris d'ardaiso que douno d'èr à d'escaumo. Lou mentoun, la gorjo e lou pitre soun d'un blanc pur. Li pauto soun musclado e garnido de det noun tela mai pouderos. Lou bè es negre. Lou mascle e la femello se sèmbon. L'aucèu, de l'ordre di Passeroun e de la famiho di Cinclida – que comto que quatre àutris espèci dins lou mounde –, vièu dins touto l'Éurasio emai un pau dins l'Africo dóu Nord, mentre que si cousin rèston siegue en Asio siegue en Americo; tóuti an lou meme biais de vièure.

Noste merle-eiguié ("cinclé plongeur" en francés) se nourris majamen que de ço que trobo dins la ribiero: babo d'insèite, iòu de peissoun o meme peïssounet, tèsto-d'ase, cacalauseto eiguiero, pichot cruvèlu e vermenoun. Es pèr li derraba au founs de l'aigo que l'aucèu fai mostro de soun gàubi d'acroubate sous-marín: quiha sus un roucas, cabusso quand a destousca quauco predo, volo literalamen s'outo aigo, alo entre-duberto – coume li cabedèu\* d'Antarti –, e marchò sus li caiau dóu founs, meme à contro-courrènt, ajuda de si det roubuste que ié permeton de s'arpa

soulide sènsò se faire entira pèr la forço de l'aigo.

Quau vous a pas di que lou merle-eiguié amo li gaudre, d'uni pichot flume coustié dis aigo rapido e li ribiero vivo bèn óussigenado, d'aquéli que ié dison "ribiero à troucho", amor qu'es aqui que trobo mai eisadamen soun vièure. Amo pas li ribiero lènto e subre-tout pas lis aigo couchado. Es pèr acò que l'aucèu es un bon temouin de la qualita de l'aigo, e que lou poudèn rescountra lou mai en autitudo, dins la Prouvènço aupino, emai trève peréu lis Aup-Maritime, pèr fes proche la mar, lou Var, e d'uni rode de Vaucluso coume la Sorgo.

Noste aucèu anfibieu niso proche l'aigo, à 1 o 2 mètre d'aut, dins un traou de la ribo, d'un vièi aubre o d'uno muraio. Amo bèn peréu de



nisa s'outo un pont e desdegno pas, lou cas toumbant, de s'apoudera lou nis artificiau que tant l'ome auré poussu l'istala. Quand se capito uno cascado dins soun territòri de vido, lou merle-eiguié nisara vouloutié dins la paret de roco darrièr aquesto toumbado.

Lou poudèn alor veire que tiro dre à la voulado emé quàuqui babo dins lou bè pèr travessa lou ridèu d'aigo coume uno aubuso, dins d'ana-veni countinuous fin d'arriba si pièu-pièu. Soun grand nis fa de moussò e d'erbo seco, es redoun coume uno boulo, que dedins i'a lou nis vertadié, uno coupo bèn aparado, garnido de fueio. Tre lou mes d'abrièu espelis, de 4 à 6 iòu blanc que la femello aura



couva sege jour, uno bello nisado de pichot galavard. Après tres semano li pipiéu sourtiràn dóu nis, mai lis adulte countunion de ié douna la becado. Soun à l'age que se mandon à l'aigo avans meme de saupre voula.

Encaro quàuqui jour, lou tèms de fini de carga soun plumage coumplèt, e à l'age de 5 à 7 semano, li jouine saran lèst pèr parti cerca un nouvèu rode de vido. Quand l'auràn trouba, defendran soun territòri e saran, en Prouvènço, generalamen sedentari franc de s'enana, belèu, en autouno o en ivèr, à quàuqui deseno de km à tout lou mai. Li parènt, éli, faràn besai uno segoundo nisado, o meme uno tresenco, de mai à juillet.

Vuei, lou merle-eiguié es pas uno espèci en dangié. Dins li relarg mountagnié, soun biotope es gaire poulua, mai dins d'áutris endré, l'aucèu pòu fugi d'uni partido de ribiero à l'encauso de la poulucion, o dóu manco d'aigo. Lou veire reveni dins de vilage o de vilo es bono marco, acò vòu dire que l'aigo es revengudo proun propo pèr que ié posque trouba soun vièure. L'aucèu es gaire

feroun, mai la presènci de l'ome lou pòu destourba quand fai sa nisado, adounc, dounas-vous suen, ami pescaire, se vesès un merle-eiguié dins sa pountannado de reproductioun, de lou leissa tranquile e d'ana pesca pus liuen.

Esperan que veiren long-tèms encaro lou merle-eiguié dins nòsti ribiero prouvençalo, aquel aucèu dóu brinde simpati, e tant particulié dins soun coumpourtamen. Sèmpre bouleaga-



dis, nadant, cabussant o voulant, es coume l'amo di gaudre de mountagno, un vertadié foulet jamai à paus. Longo-mai pèr lou merle-eiguié en Prouvènço!

Roulando Falleri

\* cabedèu, manchot.



## Prouvènço d'aro

es publica emé lou councours

dóu

Counsèu Regiounau de Regioun SUD, Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



dóu

Counsèu departamentau di Bouco-dou-Rose



e de la coumuno de Marsiho

